



## Advertisement Form

### General Competitive Bid (first Time)

No.: 4154

Date: 8/11/2022

To / Gentlemen

Sub. 745/2022/E

For the (Turnkey) Contracts

### PUMPS WITHOUT MOTOR

P28 ,P29 , P33

### WITH SPARE PARTS

South Refineries Company / State Company is

pleased to invite the bidders to submit bids

For the (Turnkey) Contracts to Execute Public Works

### PUMPS WITHOUT MOTOR

P28 ,P29 , P33

### WITH SPARE PARTS

, and note the following

- Interested bidders can buy bid documents, after submitting written request to the address specified in the bid data sheet, and after paying the selling value of documents-nonrefundable whatever reason- amounts (150000) Dinars.
- The tender will be executed through the national competitive bidding procedures specified by the Instructions for Implementing Government Contracts No. (2) / 2014, issued by the Ministry of Planning.
- Tenders shall be delivered in sealed envelopes fixed with the bidder's name, email address, phone number, and tender number to the following address: (Hall of the External Tender Opening Committee / Main Information / SRC / State Company - Shuaiba - Basra Governorate / Republic of Iraq) at the specified time 19 / 12 / 2022 at 12: 00 noon (Basra local time). In the event that the closing day coincides with an official holiday, the announcement shall continue until after the holiday, and the day after the holiday is considered the last day for the closing date. Late bids will be rejected and bids will be opened in the presence of the bidders or their representatives who wish to attend at the following address (Hall of the Committee for Opening External Bids / Main Information / SRC / State Company - Al-Shuaiba - Basra Governorate / Iraq) in 19 / 12 / 2022 01:00 PM (Basra local time) , or the following day.
- The estimated amount of the tender is (410000)\$ four handerd ten hundred dollars only.
- All the documents referred to in the attached standard document - (Instructions for Bidders and Bidding Data Sheet) from the start with the bid shall be submitted authenticated by the relevant competent authorities, and the data confirming the continued eligibility of the bidder according to the forms listed in the fourth section of the document. In the absence of any of the documents or data The mentioned bid shall be excluded and our



## اعلان مناقصة عامة خارجية (للمرة الاولى)

العدد: ٤١٥٤

التاريخ: ٨/١١/٢٠٢٢

الى: السادة

م / ٢٠٢٢ / ٧٤٥٠ / خارجية

لعقود تسليم مفتاح

### مضخات بدون محرك كهربائي مع موادها الاحتياطية

P28 ,P29 , P33

يسر شركة مصافي الجنوب/شركة عامة/قسم العقود والمشتريات بدعوتكم لتقديم عطاءكم بموجب الوثيقة القياسية لعقود تسليم مفتاح - اشغال عامة

### مضخات بدون محرك كهربائي مع موادها الاحتياطية

P28 ,P29 , P33

" مع ملاحظة ما يأتي:

- بإمكان مقدمي العطاء المهتمين شراء وثائق العطاء بعد تقديم طلب تحريري الى العنوان المحدد في ورقة بيانات العطاء وبعد دفع قيمة البيع للوثائق , و غير قابلة للرد , البالغة ١٥٠٠٠٠ الف دينار.
- سيتم تنفيذ العطاء من خلال إجراءات العطاءات التنافسية الوطنية التي حددتها تعليمات تنفيذ العقود الحكومية رقم (٢) لسنة ٢٠١٤ , والصادرة عن وزارة التخطيط.
- يتم تسليم العطاءات وبظروف مغلقة ومختومة ومثبت عليها أسم مقدم العطاء وعنوانه الالكتروني ورقم الهاتف واسم ورقم المناقصة الى العنوان الآتي: (قاعة لجنة فتح العطاءات الخارجية/ الاستعلامات الرئيسية/ شركة مصافي الجنوب/شركة عامة-الشعبية- محافظة البصرة/ جمهورية العراق) في الموعد المحدد ١٩ / ١٢ / ٢٠٢٢ الساعة الثانية عشر ظهرا حسب توقيت مدينة البصرة المحلي). وفي حالة مصادفة يوم الغلق عطلة رسمية يستمر الاعلان الى ما بعد العطلة ويعتبر اليوم الذي يلي العطلة آخر يوم لغلق المناقصة العطاءات المتأخرة سوف ترفض وسيتم فتح العطاءات بحضور مقدمي العطاءات او ممثلهم الراغبين بالحضور في العنوان الآتي (قاعة لجنة فتح العطاءات الخارجية / الاستعلامات الرئيسية/ شركة مصافي الجنوب/شركة عامة-الشعبية- محافظة البصرة/ جمهورية العراق) في ١٩ / ١٢ / ٢٠٢٢ الساعة الواحدة بعد الظهر حسب توقيت مدينة البصرة المحلي أو اليوم الذي يليه.
- المبلغ التخميني للمناقصة (٤١٠٠٠٠) فقط اربعمئة وعشرة الاف دولار امريكي.
- تقديم كافة الوثائق المشار اليها في الوثيقة القياسية المرفقة - (تعليمات لمقدمي العطاءات وورقة بيانات العطاء) ابتداء مع العطاء مصادقة من قبل الجهات المختصة ذات العلاقة, والبيانات التي تؤكد استمرار أهلية مقدم العطاء بموجب الاستثمارات المدرجة في القسم الرابع من الوثيقة, وفي حالة عدم توفر أي من الوثائق أو البيانات المذكورة سيتم استبعاد العطاء ولا تتحمل شركتنا أي مسؤولية بذلك.



٣. **Qualification requirements:** The bidder must provide documented evidence proving its ability to perform the requirements listed in Section Three (Subsequent Qualification Requirements) of the Standard Document from the start with the bid.

7. Technical and commercial bids shall be submitted according to the complete forms, schedules and price tables required in Section (4) of the standard document, and they must be signed, and sealed.

8. the period of the bid validity shall be no less than (120) days from the closing date, provided that the amount of the commercial bid submitted in **US dollars, euros, or the Iraqi dinar**, and the total amount of the bid shall be in number and writing.

9. Bid Guarantee (certified check, letter of guarantee, or not of hand) (in the original copy and from the start with the bid) shall be submitted, issued by an Iraqi bank accredited to the Central Bank of Iraq at an amount of (8200 \$) eight thousand and two hundred US Dollars only for SRC, including the reference therein to the number and name of the tender, provided that its validity period shall not be less than (28) days from the Date of the bid validity Expiration.

10. Iraqi workers working for security companies contracting with companies contracted under the retirement and social security law shall be included, and obliging those companies to do so and bear the legal consequences of not applying.

11. The bidder, who wins the tender, shall bear the fees of publishing and advertising of last announcement.

12. SRC is not obligated to accept the lowest bid.

13. The qualified bidders who want to obtain additional information shall call Contracts & Purchasing Department - South Refineries Company from Sunday - Thursday 08:00 AM to 02:00 PM Basra Local Time as shown in the instructions to bidders.

14. For more details of the Req. and other conditions, the bidder can visit website: - [WWW.SRC.GOV.IQ](http://WWW.SRC.GOV.IQ)

15. Bidders shall comply with the requirements of the standard document in all its sections.

16- SRC has the right to accept or reject any bid. Also it has the right to cancel the tender and reject all bids submitted any time before awarding the bid based on justified reasons without being held liable towards the Bidders.

Hussam Hussain Waly  
General Director  
25/10/2022

شعوان: العراق - بصرة - الشعبية، ص.ب: ٨٩١٧٧  
Address: Iraq - Basrah- Shaibah, P.O. Box: 84977  
Email: [office@src.gov.iq](mailto:office@src.gov.iq), [srcbasrah@yahoo.com](mailto:srcbasrah@yahoo.com)  
[contracts@src.gov.iq](mailto:contracts@src.gov.iq)

٦. **متطلبات التأهيل:** على مقدم العطاء أن يقدم أدلة موثقة تثبت قدرته على القيام بالمتطلبات المدرجة في القسم الثالث (متطلبات التأهيل اللاحق) من الوثيقة القياسية، ابتداء مع العطاء.

٧. تقديم العطاءات الفنية والتجارية وفق النماذج والجداول الكاملة وجداول الأسعار المطلوبة في القسم الرابع من الوثيقة القياسية، وان تكون وموقعة ومختومة.

٨. تحديد مدة نفاذية العطاء بفترة لا تقل عن (١٢٠) يوما من تاريخ الغلق على ان يكون مبلغ العطاء التجاري المقدم بالدولار الامريكي أو اليورو أو الدينار العراقي والمبلغ الاجمالي للعطاء رقما وكتابة .

٩. تقديم ضمان عطاء (صك مصدق أو خطاب ضمان أو سفتجة) (بالنسخة الأصلية ابتداء مع العطاء) صادر عن مصرف عراقي معتمد لدى البنك المركزي العراقي وبمبلغ قدره (\$٨٢٠٠) فقط ثمانية الاف ومائتين دولار أمريكي ولأمر شركتنا ويتضمن الإشارة فيها الى رقم وأسم المناقصة على ألا تقل مدة نفاذيته عن (٢٨) يوما من تاريخ انتهاء نفاذ العطاء.

١٠. شمول العمال العراقيين العاملين لدى الشركات الأمنية المتعاقدة مع الشركات المقاوله بقانون التقاعد والضمان الاجتماعي وإلزام تلك الشركات بذلك وتحمل التبعات القانونية المترتبة عن عدم التطبيق..

١١. يتحمل من ترسو عليه المناقصة أجور النشر والاعلان.

١٢. جهة التعاقد غير ملزمة بقبول أوطا العطاءات

١٣. على مقدمي العطاء المؤهلين والراغبين في الحصول على معلومات إضافية الاتصال (شركة مصافي الجنوب/ شركة عامة) (من الأحد إلى الخميس /من الساعة الثامنة صباحا إلى الساعة الثانية بعد الظهر حسب توقيت مدينة البصرة المحلي وكما موضحة بالتعليمات لمقدمي العطاءات.

١٤. للاطلاع على تفاصيل الطلبية والشروط الأخرى يمكنكم زيارة موقع الشركة: -

[WWW.SRC.GOV.IQ](http://WWW.SRC.GOV.IQ)

١٥. على مقدمي العطاءات الالتزام بما تتطلبه الوثيقة القياسية بكافة اقسامها.

١٦- لجهة التعاقد الحق برفض أو قبول أي عطاء، كما أن لها الحق بإلغاء المناقصة ورفض جميع العطاءات المقدمة في أي وقت قبل إحالة العقد، بناء على أسباب مبررة دون تحمل أية مسؤولية قانونية تجاه المتقدمين.

حسام حسين ولي  
مدير عام شركة مصافي الجنوب  
٢٠٢٢ ٨ / ١٥



Standard Bid Documents

Commodities

تجهيز السلع

العطاء القياسية

وثائق Supplying of

<p><b>Preface</b></p> <p>(Standard bid documents to supply commodities in a general competitive manner) was prepared for projects financed by the federal budget of the Republic of Iraq. These documents assume no occurrence of pre-qualification to the bidders before the invitation to bid.</p>	<p><b>المقدمة</b></p> <p>لمد تم اعداد (وثائق العطاء المّ اسّّة لتجّهّز السلع بؤسلوب تنافستنافسّ عام) للمشارّع الممولة من الموازنة الاتحادّية لجمهوّرة العراق .</p> <p>تفترض هذه الوثائق عدم حدوث أي توهّّل مسبك لممدّم العطاءات لبل طرح العطاء.</p>
--	---

<p><b>Bid Documents</b>  Issued on: <b>2022</b></p> <p><b>To supply the commodities</b>  (first time)  <b>General Competitive Bids:745 /2022-E</b></p> <p><b>PUMPS WITHOUT MOTOR  P28, P29, P33  WITH SPARE PARTS</b></p> <p><b>Contracting Party:</b> Ministry of Oil/south  refineries company (SRC)</p> <p><b>Buyer:</b> Ministry of Oil/south refineries  company (SRC)</p>	<p>وثائق العطاء  صادرة فً : <b>2022</b>  لتجزة السلع  ( للمرة الاولى )  العطاءات التنافسية العامة: 2022/745-خارجية</p> <p><b>لمشروع: مضخبت بدون محرك كهربائي مع مبادهب  الاحتياطيت  P28, P29, P33</b></p> <p>جهة التعاقد: صاسج اللفظ / ششكح هصاف الجب ( ششكح  عاهج )</p> <p>المشتري: صاسج اللفظ / ششكح هصاف الجالجب ( ششكح  عاهج )</p>
---	--

## Advertisement Form

**General Competitive Bid (first Time) No.:**

**Date:**

**To / Gentlemen**

**Sub. 745/2022 -E**  
**PUMPS WITHOUT MOTOR**  
**P28, P29, P33**  
**WITH SPARE PARTS**

**SOUTH REFINERIES COMPANY / STATE COMPANY is**  
**pleased to invite the qualified and experienced bidders to**  
**submit their bids to supply:**

**PUMPS WITHOUT MOTOR**  
**P28, P29, P33**  
**WITH SPARE PARTS**

, and note the following

- Interested bidders can buy bid documents, after submitting written request to the address specified in the bid data sheet, and after paying the selling value of documents-nonrefundable whatever reason- amounts **(150,000) Dinars**.
- The tender will be executed through the national competitive bidding procedures specified by the Instructions for Implementing Government Contracts No. (2) / 2014, issued by the Ministry of Planning.
- Tenders shall be delivered in sealed envelopes fixed with the bidder's name, email address, phone number, and tender number to the following address: (Hall of the External Tender Opening Committee / Main Information / SRC / State Company - Shuaiba - Basra Governorate / Republic of Iraq) at the specified time **2022 at 12: 00 noon** (Basra local time). In the event that the closing day coincides with an official holiday, the announcement shall continue until after the holiday, and the day after the holiday is considered the last day for the closing date. Late bids will be rejected and bids will be opened in the presence of the bidders or their representatives who wish to attend at the following address (Hall of the Committee for Opening External Bids / Main Information / SRC / State Company - Al-Shuaiba - Basra Governorate / Iraq) in **2022 01:00 PM** (Basra local time), or the following day.
- The estimated amount of the tender is **410000 only four haunderd and ten thousand US dollar**.
- All the documents referred to in the attached standard document - (Instructions for Bidders and Bidding Data Sheet) **from the start with the bid** shall be submitted authenticated by the relevant competent authorities, and the data confirming the continued eligibility of the bidder according to the forms listed in the fourth section of the document. In the absence of any of the documents or data The mentioned bid shall be excluded and our company shall not bear any responsibility for that.

## اعلان منالصة عامة خارجة (للمرة الاولى)

العدد:

التاريخ:

الى: السادة

**م / 2022/745 - خارجة**  
**مضخات بدون محرك كهربائي مع موادها الاحتاطية**  
**P28, P29, P33**

**س شركة مصافي الجنوب/شركة عامة/لسم العمود والمشتريات بدعوة**  
**ممدمة العطاءات المؤهلون وذوي الخبرة لتمددة عطاءاتهم لتجهز:**

**مضخات بدون محرك كهربائي مع موادها الاحتاطية**  
**P28, P29, P33**

" مع ملاحظة ما وُت :

- بإمكان ممدمة العطاء المهتمين شراء وثائق العطاء بعد تمدة طلب تحريري الى العنوان المحدد فف ورلة بانات العطاء وبعد دفع لمة البيع للوثائق، وكپر لابللة للرد، البالية **150,000 ألف دينار**.
- ستتم تنفدة العطاء من خلال إجراءات العطاءات التنافسية الوطننة التي حددتها تعلمت تنفدة العمود الحكومنة رلم (2) لسنة 2014 , والصادرة عن وزارة التخطيط.
- تم تسلمة العطاءات وبظروف مغلفة ومختومة ومثبت علها أسم ممدمة العطاء وعنوانه الالكتروني ورلم الهاتني واسم ورلم المنالصة الى العنوان الآت : (لاعة لجنة فتح العطاءات الخارجة/ الاستعلامات الرئ سة/ شركة مصافي الجنوب/شركة عامة-الشعبنة- محافظة البصرة/ جمهورنة العراق) فف الموعد المحدد **2022 الساعة الثاننة عشر ظهرا حسب تولت مدنة البصرة المحل** . وف حالة مصادفة وم الغلك عطلة رسمنة ستمر الاعلان الى ما بعد العطلة وعتبر ألوم الذي ل العطلة آخروم لغلك المنالصة العطاءات المتؤخرة سوت ترفض وس تم فتح العطاءات بحضور ممدمة العطاءات او ممثلهم الراكب بالبحضور فف العنوان الآت (لاعة لجنة فتح العطاءات الخارجة / الاستعلامات الرئ سة / شركة مصافي الجنوب/شركة عامة-الشعبنة- محافظة البصرة / جمهورنة العراق) فف / / **2022 الساعة الواحدة بعد الظهر حسب تولت مدنة البصرة المحل** أو ألوم الذي لله.
- المبلغ التخمن للمنالصة (**410000 ) فمط اربعمانه وعشرة ألف دولار امرئ**

5. تمّذّم كافة الوثائق المشار الّٰها فّ الوثقّمة المرفمة

-

(تعلمّات لمدمّ العطاءات وورلة بّانات العطاء) ابتداء مع العطاء  
مصادلة من لبّل الجهات المختصة ذات العلالة، والبّانات التّ تأكّد  
استمرار أهلّّة مدمم العطاء بموجب الاستثمارات المدرجة فّ المسم  
الرابع من الوثقّمة، وفّ حالة عدم توفر أي من الوثائق أو البّانات  
المذكورة سّ تمّ استبعاد العطاء ولا تتحمل شركتنا أي مسؤولّّة بذلن.







--	--



العنوان: العراق - بصرة - الشعبية، ص.ب: ٨٤٩٧٧

Address: Iraq – Basrah- Shaibah, P.O. Box: 84977

Email: [office@src.gov.iq](mailto:office@src.gov.iq), [srcbasrah@yahoo.com](mailto:srcbasrah@yahoo.com)  
[contracts@src.gov.iq](mailto:contracts@src.gov.iq)

## Part One – Contracting Procedures

## الجزء الأول – إجراءات التعاقد

It contains the following sections:

This section contains information that helps the bidders to prepare their bids. It provides information about delivering, opening and evaluating the bids, and contracts awarding. Section one contains conditions that must be used without amending. Section Two : Bid Data Sheet This section contains the conditions about

المسّم الأول:

supplying operations and it is considered complementary to what is mentioned in section one. Section Three : Evaluation and Qualification Criteria

المسّم الثاني :

This section contains the criteria used to determine the bid with the lowest price, and qualification requirements which has to be fulfilled to implement the contract.

معيار التّمم والتأهّل

المسّم الثالث:

### **Section Four : Bid Forms**

نماذج العطاءات

المسّم الرابع:

This section contains bid forms, schedule of prices and bid guarantee which must be submitted with it.

### **Section Five : Eligible Countries**

### **Section One : Instructions to Bidders**

This section includes information about eligible countries

وحتوي الأسام الأتّة:

المسّم الخامس: الدول المؤهلة the

تتضمن هذا المسّم معلومات تخص الدول المؤهلة.

## Part Two – Supplying Requirements

## الجزء الثاني – متطلبات التجهز

It contains the following sections:

### **Section Six: Schedule of Requirements**

This section contains list of commodities and

المسّم السادس: جدول المتطلبات

services related thereto, schedules of supplying and delivering methods, technical specifications, drawings that describe the related commodities and services which will be supplied.

## Part Three – The Contract

## الجزء الثالث: العقد

It contains the following sections:

### **Section Seven : General Conditions of the Contract**

This section contains the general conditions that must be applied in each contract. The provisions of Paragraphs included in this section shall not be amended.



## Section Eight : Special Conditions of the Contract

المسم الثامن: الشروط الخاصة بالعمد

This section contains Paragraphs for each contract which amend or complete the general conditions of the contract included in section seven.

## Section Nine: Contract Forms

This section contains the contract form that

المسم التاسع: نماذج العقود

when filled, it will include corrections and amendments of the approved and admissible bid according to the instructions to bidders and the general and special conditions of the contract. If it was required to submit it then "good performance guarantee form" and "advance payment guarantee" shall be completed and submitted by the winner bidder only after awarding the contract.

Contracting Procedures

إجراءات التعاقد للعمود

For the Contracts  
Commodities

تجارة السلع

of Supplying

المسم الأول: تعلّ مات لمدملمدمّ العطاءات Section One: Instructions to Bidders لعمود تجة زر السلع  
For the Contracts of Supplying Commodities

Table of Contents

لائمة الفقرات

	أ. عامة	
A. General .....	1 نطاق العطاء	13
	2. مصدر التموّل	
1- Scope of Bid .....		13
	3. الفساد و الاحتّال	
2- Financing Resource .....		13
	4. مدممدمّ العطاءات الماهلّن	
3- Fraud and Corruption .....		13
	5. المواد والمعدات والخدمات الماهلة	
4- Eligible Bidders .....		14
	ب. 15	
5- Eligible Commodities and Related Services .....		15
محتوّات وثائك المناصّة		
	6. السام وثائك المناصّة	
B- Contents of Tender Documents ....		15
	7. توضّح وثائك المناصّة	
6- Parts of Tender Documents .....		15
	8. تعدّل وثائك المناصّة	
7- Clarification of Tender Documents		16
	ج. اعداد	
8- Amendment of Tender Documents		16
	9. كلفة اعداد و تمدّد العطاءات	
C- Preparation of Bids .....		16
العطاءات		
	10. لية العطاء	
9- Cost of Bid .....		16
	11. الوثائك المكونة للعطاء	
10- Language of the Bid .....		16
	11. الوثائك المكونة للعطاء	
Comprising the Bid ....		16
	12. Bid Submission Form and Priced Bill of	

Quantities ..... 17

12. نموذج تسلُّم العطاء وجداول الأسعار

13-Alternative Bids ..... 17

13. العطاءات البديلة

14. أسعار العطاءات والحسومات

14-Bid Prices and Discounts ..... 17

11

15- Currency of 15. عملة العطاءات

Bids ..... 18

16- Documents Confirming the Eligibility of Bidder ..... 18

16. الوثائق التالَّتْ تُؤدِّد اهْلَّة مدم العطاء

17- Documents Confirming the Eligibility of Commodities and Services ..... 18

17. الوثائق التالَّتْ تُؤدِّد اهْلَّة السلع و الخدمات المتصلة به

18- Documents Confirming the Conformity of Commodities and Related ..... 18

18. الوثائق التالَّتْ تُؤدِّد مطابقة السلع والخدمات المتصلة بها

19. وثائق تالَّد مإهلات مدم العطاء

19- Documents Confirming the Qualification of the Bidder ..... 19

20. فترة نفاذة العطاءات

20- Period of Validity of Bids ..... 19

21. ضمان العطاء

21-Bid Guarantee ..... 19

22. طرمة تمدُّم وتولُّع العطاء

22- Method of Submitting and Signing of Bid

..... 20 د. تسلُّم وفتح العطاءات

D- Submission and Opening of Bids .. 21

23. تسلُّم و أكلاق و توشُّر العطاءات

23- Delivering, Sealing and Marking of Bid ..... 21

24. الموعد النهائي لتمدُّم العطاءات



## 24-Deadline for Submitting of the Bids 21

22 ..... 25-Late Bids ..... 25 العطاءات المتأخرة

## 26- Withdrawing, Replacing and

سحب واستبدال وتعديل العطاءات

## خطأ! الإشارة المرجعة غَرَّ

### معرفة

27. فتح العطاءات

## 27- Opening of Bids خطأ! الإشارة المرجعة غَرَّ

هـ. تمّ وممارسة العطاءات

### معرفة

28. السُرّة

## E- Evaluating and Comparing Bids .... 23

## 28- Confidentiality ..... 23

29. توضّح العطاءات

## 29- Clarification of Bids ..... 23

30. استجابة العطاءات

31. عدم المطابقة، الأخطاء والحدائق

## 30- Bids Response ..... 24

33. تدلّك البنود والشروط  
والتّمّم الفنّ

## 31- Non-Conformity of Specifications, Errors and Omitting ..... 24

34. التّقرير الى عملة  
موحدة

## 32-Initial Auditing of Bids ..... 25

## 33- Auditing the Terms and Conditions and the Technical Evaluation ..... 25

## 34- Conversion to Unified Currency .... 25

35. الافضلّة  
لممدملمدم  
المحلّن

## 35-Margin of Preference ..... 26

36. تمّ العطاءات

## 36-Evaluation of Bids ..... 26

## 37- Bids Comparison ..... 27

37. ممارسة العطاءات

## 38- Subsequent Qualifications to Bidders ..... 27

38. التّأهّل اللاحق  
لممدملمدم العطاء

32. التدلّك الأول للأول للعطاءات

39. حك المشتري فَّ لبول او رفض أي عطاء أو رفض جُمَّع العطاءات  
و. احالة العمدة

39-Buyer's Right to Accept or Reject  
any Bid ..... 27

F- Awarding the Bid 40. معارُ الاحالة

..... 27

40- Awarding Criteria ..... 27

41. حك المشتري فَّ تئُر الكمَّات عند الاحالة

41-Buyer's Right to Change the 42. التَّبَلُّك بالاحالة Quantities upon Awarding  
the Tender 27

42- Notification of Awarding the Bid . 27

43. تولُّع العمدة

44. ضمان حسن الاداء

43- Signing the Contract ..... 28

44- Good Performance Guarantee .... 29

## Section One: Instructions to Bidders

## المسم الأول: تعلِّمات لمدملمدمم العطاء

### A. General

### أ. عامة

### 1- نطاق العطاء

#### 1- Scope of Bid

1-1- The buyer, as defined in the Bid Data Sheet, shall issue ، موم المشتري المشار إله فَّ ورلة بَّانات العطاء ، بإصدار وثائك المنالصة هذه لشراء السلع والخدمات 1-1 these tender documents for the acquisition of commodities المحددة فَّ المسم السادس) جدول and related services as stated in section six: schedule of هذا العطاء التنافس العام requirements. The bid data sheet shall state this general . تم تحدُّد اسم ورلم حدد فَّ هذه الورلة . competitive bid's name and number as well as the name, كما definition and number of items required. اسم وتعرُّى وعدد المواد المطلوبة

1-2- If mentioned in the tender documents, the following : تعتمد التعارُّى الأتَّة عند ورودها فَّ وثائك المنالصات: 2-1 definitions shall be considered:

a- "in writing" means any method of written communication أ. تعبُّر "كتاباً" عن أة وسِّلَة من وسائل الاتصال b- The (mail, email, fax), with proof of receipt thereof. (البرُّد، البرُّد الإلكتروني، الفاكس)، مع إثبات استلامها. singular is used to describe the plural and vice-versa.

ب. تستخدم صيغة المفرد لوصي الجمع والعكس.  
صَحَّح.

c- "Day" means a Gregorian calendar day,

## 2- Financing Resource

Financing shall be obtained from the amounts allocated for the project in the Federal Budget of the Government of Iraq.

ج. "وم" مصد به الوم ف التموؤ  
المؤلادي.

The bid data sheet shall state the project's name and number.

## 2- مصدر التمول

3-1- The Buyer requires the Bidders, suppliers, contractors and advisors shall comply with the ethical standards throughout the process of contracting and execution

3- الاحتيال والفساد 3-1- The Buyer requires the Bidders, suppliers, contractors and advisors shall comply with the ethical standards throughout the process of contracting and execution

First: "Corrupt Practices" means offering, giving, receiving or soliciting, directly or indirectly, anything of value to influence the actions of a public official throughout the acquisition process or contract execution. ا ولا: التماس بشكل مباشر أو عمل مسؤول ف موع misrepresentation or omission of any fact in view to influence the outsourcing process or contract execution. العمد.

ثان: "ممارسات احتال" تعنتن أي سوء تمتل أو حذئ لأي من any means Practices" "Collusive Third: of scheme

arrangement between two or more Bidders, with or without knowledge of the buyer, in view to establish noncompetitive prices.

artificial and noncompetitive prices. اسعار وهمية وكبر تنافس. Fourth: "Coercive Practices" means harming or threatening to harm, directly or indirectly, the persons or their properties to the acquisition processes or in fluence the contract execution. Fifth: "Obstructive Practices" means:

(1) To destroy intentionally, falsify, distort documents and conceal investigation-required evidences or give false testimony to investigators to obstruct the Buyer's investigation procedures in the corrupt, fraudulent, collusive, coercive practices or threaten, provoke or obstruct any party and prevent it from giving any investigation-related information or prevent it from following up the investigation procedures.

(2) The practice that obstructs the Buyer from following up the auditing and revision procedures, as per 3-1(d) hereinafter.

b- The Buyer may reject the awarding recommendations if it is proved that the Applicant is involved, directly or through an agent, in a corrupt, fraudulent, collusive, coercive or obstructive practice during its competition on the relevant contract.

d- The Buyer shall have the right to add to the Bidding Documents and the contracts a condition stipulating that Bidders, suppliers, contractors and advisors shall permit the Buyer or its appointed auditors to inspect or audit their accounts, registers and any documents

c- The Buyer may impose penalties on organizations or individuals, including declaring ineligibility, whether for definite or indefinite term, if it is proved that they are involved, directly or through an agent, in a corrupt, fraudulent, accounts, registers and any documents

related to the bid submission and contract execution. 3-2- In addition, the Bidder shall have acquainted with the obligations stated in 35-1 (A/3) General Conditions of Contract in this respect.

#### 4-Eligible Bidders

4-1- The Bidder and all parties thereof may be citizens of any country according to the contracts stated in section five: eligible countries. The Bidder holding citizenship of a country shall be either a citizen thereof or have incorporated a company, registered or doing business according to provisions of laws such country.

These standards shall be applied to identify the citizenship of any subcontractor or supplier for any part of the contract, to include the services related thereto.

4-2- Bidders shall not have any conflict of interests; shall be disregarded any applicant proved to be involved in conflict of interest with a Party or another in the process of submitting the bid in each of the following events: a- If it has, or had, with relation with the contractor's company or a subsidiary thereof to offer advisory services for the purpose of setting up the design, specifications or other documents used to determine the commodities to be supplied through the documents of

the Bid.

b- If more than Bid is submitted to the tender, unless alternative bids, if permitted as per 13/Instructions to Bidders, are submitted. In any case, this condition does not prevent contractors from submitting more than a bid.

4-3- The Bidder that has been disqualified by the Buyer as per 3/Instructions to Bidders, shall be disregarded on the date of awarding the contract. A list of the disregarded companies is available on the Buyer's URL mentioned in the bid data sheet. Also shall be disregarded any bidder that is disqualified, suspended or banned by the Legal Department or the Public Government Contracts Department of the Ministry of Planning and Developmental Cooperation.

4-4- Iraqi Government owned organizations are eligible to participate in bidding, if they meet the two following conditions: (1) they are legally and financially independent, and (2) according to the Trade Law and State Companies Law.

(ج) للمشتري الحك (بمعالية) الأفراد أو الميسسات، بما ف ذلن تجرّدهم من أهلة استلام أة عمود ممولة من المشتري، لمدة محددة أو كُتُر محددة فة حال ثبوت تورطهم بشكل مباشر أو من خلال وسّط فة أي من ممارسات الاحتّال أو الفساد أو التواطؤ أو التهذذ خلال التنافس أو من خلال تنفّذ عمد ممول من المشتري.

(د) للمشتري الحك بتضمّن وثائق المناصصة والعمود شرط لزم ممدّم العطاءات والمجهزّين والممولّين والاستشارّين بالسماح للمشتري أو للمدللّين المعنّين من منه فة الكشّي أو تدلّك حساباتهم وسجلاتهم أو أة وثائق متعلّمة بتمدّم العطاء وتنفّذ العمد

2-3 اضافة الى ماتمدم، على ممدّم العطاءات ان طلعوا على الالتزامات الواردة بالفقرة 1-35 (ثالث أ) من الشروط العامة للعد بهذا الصدد.

#### 4- ممدمو العطاءات المؤهلون

4-1- لمدمم العطاء و جمّع الاطرائ التّؤلّي منها مدمم العطاءات ان حملوا جنسّة أة دولة وحسب العمود الواردة بالمسم الخامس (الدول المأهلة) وّعتبر مدمم العطاء حاملا لجنسّة دولة ما اذا كان مواطنا فها أو مأبسا لشركة، أو مسجلا وعاملا طبعا احكام لوائن تلتن الدولة.

تنطبق هذه المعار أضا فة تحدّد جنسّة الممولّين الثانوّن أو المجهزّين لاي جزء من العمد بما فة ذلتن الخدمات المتصلة بها.

4-2- يجب ألاكون لمدمم العطاء أي تضارب فة المصالح، حتّسّتم استبعاد أي مدمم ثبت تورطه فة تضارب وّمكن ان فسر مدمم العطاء متورطاً فة تضارب المصالح مع طريق أو اخر فة عملّة تمذّم العطاء فة كل من الحالات الاثّة:

(أ) إذا كان حالاً أو فة السابك على علالة بشركة، أو أحد توابعها، المتعادل مع المشتري لتمدّم خدمات استشارّة ليرض تحضّر التصمّم أو المواصفات أو الوثائق الأخرى المستخدمة لتحذّد السلع التّسّجري تجةّزها من خلال وثائق هذا العطاء .

(ب) إذا تمدم بؤكتر من عطاء واحد فة هذه المناصصة، إلا فة حالة تمذّم عطاءات بدّلة أو مسموح بها كتلتن المنصوص علها فة الفقرة 13 من التعلّّمات لمدمم العطاء. وفّ أي من هذه الأحوال لاّمنع هذا الشرط الممولّين من الاشتراّن فة أكثر من عطاء.

4-3- تم استبعاد مدمم العطاء الذي سبك وان تم اعتباره فالدأ للاهلة من المشتري بموجب المادة (3) من التعلّّمات لمدمم الى العطاء، فة تارّخ إرساء العطاء. ان لائحة بؤسماء الشركات المستنتاة موجودة على العنوان الإلكتروني للمشتري المبّين فة تعلّّ مات مدمم العطاء. كما ستبعد أي مدمم للعطاءات فالدأ للاهلة أو او معلما نشاطه او ممنوعاً من التعامل من الدائرة المانونة أو دائرة العمود العامة الحكومّة فة وزارة التخطيط .

4-4- المؤسسات المملوكة للدولة تكون مأهلة للاشتراّن فة العطاء، اذا توفر الشرطان الأثن فها، (1) مستملة لانوّنًا ومالًّا

(2) تعمل وفك المانون التجاري ولانون الشركات العامة

ب) للمشتري الحك فة رفض التوصلّة بالاحالة إذا وجد أن المدمم تورط بشكل مباشر أو من خلال وسّط فة أي من ممارسات الاحتّال أو الفساد أو التواطؤ أو التهذذ خلال عملّة التنافس على العمد المعنّ .



4-5- The Bidders shall prove their continuous qualification to the Buyer's satisfaction, according to reas onable qualification requirement 5- السلع المؤهلة والخدمات ذات العلاقة

1-5 يجب أن تكون جُمُوع السلع والخدمات المتصلة بها حسب 5 - Eligible Commodities and Related Services

5-1- All commodities and related services in accordance to the contract funded by the Buyer shall be from the eligible countries (origins). 2-5 countries (origins). For the purpose of this Clause, the term "commodities", means various commodities such as raw materials, instruments, equipments, industrial facilities. Also, the term "relevant services" means services such as insurance, installation, training and primary maintenance.

3- The term "origin" means the country from which commodities are extracted, produced, planted, processed or manufactured, or through manufacturing, processing or assembling produce commercial commodities that have drastically different basic properties than their components.

## B- Contents of Tender Documents

### 6- Parts of Tender Documents

6-1- Tender documents are composed of three sections containing all the sections stated hereinafter and the latter 6- اجزاء وثائق المناصصة 1-6 تتولى وثائق المناصصة من ثلاثة اجزاء تتضمن جُمُوع فائدته، ويجب أن تمرأ هذه الأجزاء بالتزامن. shall be read in conjunction with any annex to be issued according to Para eight/Instructions to Bidders.

Section Eight: Special Conditions of the Contract

Section Nine: Contract Forms

## Part One – Contracting Procedures

Section One : Instructions to Bidders

Section Two: Bid Data Sheet

Section Three: Evaluation and Prequalification Criteria

Section Four: Bid Forms

Section Five: Eligible Countries

## Part Two – Supply Department Requirements

Section Six: Table of Requirements

## Part Three – The Contract

Section Seven: General Conditions of the Contract

### الجزء الأول إجراءات العطاء

- المسم الأول: التعليمات لمقدمي العطاء
- المسم الثاني: ورقة بيانات العطاء
- المسم الثالث: معيار التقييم والمؤهلات
- المسم الرابع: نماذج العطاء
- المسم الخامس: الدول المؤهلة

### الجزء الثاني لمتطلبات لسم التجارة

- المسم السادس: جدول المتطلبات

### الجزء الثالث العقد

- المسم السابع: الشروط العامة للعقد
- المسم الثامن: الشروط الخاصة بالعقد

6-2- The announcement of the invitation issued by the Buyer is not considered part of the tender documents.

2-6 لا تعتبر الاعلان او الدعوة الذي صدر عن المشتري  
المسم التاسع: نماذج العمود

6-3- If the tender documents and its annexes are not received by the Buyer directly, the latter shall not be responsible for completeness thereof. مباشرة، لا تعتبر هذا الأخر مسؤولاً عن اكتمالها.

6-4- The Bidder shall check all the instructions, forms, documents and specifications contained in the tender information. Failure by the Bidder to provide all the documents and documents required in the tender Documents may result in rejecting the Bid.

## 7- Clarification of Tender Documents

## 7- توضيح وثائق المناقصة

7-1- When it is required to clarify or interpret any of the information of the tender documents, the Bidder shall send a letter to the Buyer according to its address stated in the bid data sheet. The latter shall reply in writing to any questions it receives provided that they are received ten days before the bid submission deadline to which the period of announcement is determined by (15) days. The Buyer shall determine the deadline to receive questions for those to which the announcement period exceed the (15) days stated in the bid data sheet, the Buyer shall send a copy of its reply to such questions to all those who received the tender documents directly therefrom, to include the description of question, without stating its source. If the Bidder deems it necessary to amend the tender documents due to such questions, it shall conduct the same according to the procedures stated in articles (8) and (22-2).

Buyer deems it necessary to amend the tender documents due to such questions, it shall conduct the same according to the procedures stated in articles (8) and (22-2).

## 8- Amendment of Tender Documents

## 8- تعديل وثائق المناقصة

8-1- The Buyer may amend the tender documents any time before the tender deadline, by issuing annexes thereto.

8-2- Annexes are considered part of the tender documents and shall be circulated in writing to all those who received tender documents directly from the Buyer.

8-3- The Buyer shall have the right to extend the tender deadline as per 24-2/Instructions to Bidders to give the Bidder ample time to consider the amendments stated in the Bid's annex.

التعديلات الواردة فف الملحق بعن الاعتبار.

## C- Preparation of Bids

## 9- Cost of Bid

## ج. إعداد العطاءات

## 9- كلفة العطاء

9-1- The Bidder is charged with the total cost resulting from setting up and submitting its Bid. The Buyer shall not be liable for such costs regardless of the results of Bids analysis. التحمل مدمم العطاء جَمْعُ التكاليف المتعلّمة بإعداد وتسليم العطاء، ولا يعتبر المشتري مسؤولاً عن هذه التكاليف بغض النظر عن نتائج تحليل العطاءات.

## **10- Language of the Bid**

### 00- لغة العطاء

10-1- The bid and all the correspondence and the documents exchanged between the bidder and the contracting party must be prepared in the language referred to in the paper of bid data. The bidder submit and of the literature related thereto which constitute part of his bid in another language, provided that it must be accompanied with an accurate translation for its texts to the language of the bid. Hence the translation will be accepted for the purpose of interpreting the bid. 00- الوثائق المكونة للعطاء

## **11-Documents Comprising the Bid**

11-1 1- تُؤلف العطاء من الوثائق الآتية:

- أ. نموذج صُغَة العطاء وجدول الكمّيات المُسعّرة 11-1- The Bid is made up of the following documents:
- a- Bid's form and the un-priced bill of quantities used according to 12, 14, 15/Instructions to Bidders. التعلّيمات. ب. ضمان العطاء بما يتوافق مع المادة 21 من التعلّيمات b- Bid's security as per 21/Instructions to Bidders, if required. إذا طلب.
- c- Written confirmation of the authorization to the Bid's signatory من توكّد كتابة على تفويض المُوَلّع على العطاء بموجب وكالة من تعلّيمات مدمم مدمم 22 مصدلة من كاتب العدل حسب المادة 22/Instructions to Bidders. العطاء.
- d- Information certifying the eligibility of Bidder to submit its Bid according to 16/Instructions to Bidders. د. البّانات المؤتمّة لاهلّة مدمم العطاء لتمدّد عطائه وفما للمادة 16 ( من التعلّيمات لمدمم مدمم العطاء.
- e- Authenticated documents certifying that all the commodities and related services offered by Bidders are eligible origins as per 17/Instructions to Bidders. هـ. البّانات المؤتمّة التي تأيّد تطابق السلع والخدمات المتعلّمة بها من التعلّيمات لمدمم العطاء.
- f- Authenticated documents certifying conformance of the commodities and related services to what is required in the tender documents, according to articles 18 and 39 ( من 18 و 39 تلتن المطلوبة ف وثائق المناصّة، وفما للمادة 39/Instructions to Bidders. g- Information certifying the Bidder's prequalification to execute the contract if the contract is awarded in its favor, according to article 19/Instructions to Bidders. هـ. وفما للمادة 19 العطاء h- Any other document stated in the bid data sheet. ح. أة وثمة أخرى محددة ف ورلة بّانات العطاء.

## **12-Bid Submission Form and Priced Bill of Quantities**

### 12- نموذج العطاء، وجدول الكمّيات المُسعّرة

- 12-1- The Bidder shall employ the Bid's Submission Form mentioned in section four: Bid Forms. The form shall be filled-out without any change to its format, no substitutes are accepted. All blank spaces shall be filled out with the required information. 12-1- على مدمم العطاء أن يستخدم نموذج استمارة تمدّد العطاء المسمّى الرابع، "نماذج العطاءات" و يجب أن تم تعبئة shall be filled-out without any change to its format, no substitutes are accepted. All blank spaces shall be filled out with the required information. 12-2- The Bidder shall deliver the priced bills of quantities for the commodities and related services as per their origin, employing the forms in section five: bid forms. 12-2- على مدمم العطاء أن تسلّم جداول الكمّيات المُسعّرة للسلع المتعلّمة بها بحسب منشئها مستخدماً النماذج الموجودة ف: نماذج العطاءات.

## 13-Alternative Bids

13-1- Alternative bids shall not be considered, unless 13- العطاءات البديلة the bid data sheet states otherwise.

## 14-Bid Prices and Discounts

1-13 لا تَمَّ اعْتِمَادُ الْعَطَاءَاتِ الْبِدْءُ لِمَا لَمْ نَصْ عَلَى خِلَاقِ ذَلِكِ فَ "وَرَلَةُ بُبُّ اَنَاتِ الْعَطَاءُ".

**14-1- Prices and discounts offered in the Bid Form and أسعار العطاءات والحسومات**

الأسعار والحسومات الممثلة في "نموذج ص١١" shall comply with the specified requirements. "1-14 العطاء

14-2- All items and commodities shall be listed and price "جدول الكمّات المسعّرة" must be listed separately in the Priced Bill of Quantity. If the table

2-14 "يجب أن تدرج وتسعر جمّاع البند والمواد بشكل مستمّل ف الكميّات المسعر". وإذا احتوى الجدول على بنود كميّات مسعرة prices are covered by other items. An items or commodities not stated in the Priced Bill of Quantities وتعتبر أة بنود مشمولة من خلال بنود أخرى. وتعتبر أة بنود commodities not stated in the Priced Bill of Quantities أو مواد كميّات مسعرة ف "جدول الكمّات المسعر" كميّات مسعرة ف shall be considered as uncovered by the Bid. وف حالة التعدّل كون ذلن وفما للفترة 31

Amendment can be made according to Para من "التعلُّمات"

لممدّم العطاءات."

### 31/Instructions to Bidders.

14-3- The price shown in the Bid Form is the Bid's "نموذج صُنية العطاء" هو السعر 3-14 Total Price, excluding any discount offered. مستثنى اة رسوم ممدمة. 14-4- The Bidder shall state any unconditional

وضّح " 4-14 discounts and shall demonstrate in the Bid Form how these can be used. " أن ممدّم العطاء على ممدّم العطاء أن ذكر أّة حوسم كپّر مشروطة، وأن نموذج صيّة العطاء فّة استخدامها فّة "نموذج صيّة العطاء".

14-5- EXW, CIP, CIF, C&F and other similar terms are subject to the regulation stated in the applicable 5-14 المصطلحات EXW,CIP,CIF,C&F ومصطلحات اخرى مماثلة تخضع للضوابط المحددة في الاصدار النافذ من

Incoterms version issued by the International Chamber of Commerce (Incoterms) الصادر عن كرفة التجارة العالمّة وكما مشار إليها

فَ "التعلُّمات لمدمم العطاءات". Commerce, as indicated in the Instructions to Bidders.

14-6- Prices offered by the Bidder shall be fixed throughout the term of contract execution and not liable to change under any circumstance, unless the bid data sheet states otherwise. 6-14 الأسعار المقدمة من مدم العطاء تكون ثابتة خلال فترة تنفذ وة كبر الابله للتير تحت أي ظرفي ما لم تص على خلافي "ورلة بيانات العطاء".

14-7- Bids may be offered individually (Single Contract)

or separated into several parts (number of contracts) ( او مجزئة ) 7-14 if the same is stipulated in Para 1-1/Instructions to Bidders. The said prices shall be according to (عدد من العمود) اذا نص على ذلن ف الفقرة 1-1 ( الى عدة اجزاء ) من "التعلُّمات لمقدم العطاء" وُجب أن تتوافق الأسعار المذكورة

مع

100% of the items specified to each part and to 100% of ، 100% من كمّاتها من البنود المحددة لكل جزء ومع ، إلا إذا ذكر خلاف ذلك في "ورلة بّانات العطاء". The ، applicants interested in offering price discount, in the event of الممدمّن الذّن رّكّبون بتمدّم حسم فّ الأسعار ، awarded more than one part in their favor, shall state the أكثر من جزء علّهم أن وضّحوا الحسم ، discount in accordance with Para 14-4/Instructions to Bidders, من "التعلّّمات لممدمّم العطاء"، ، ( provided the Bids for all these parts shall be delivered and 4-14) شرط أن تسلّم العطاءات لجمّع هذه الأجزاء) . opened simultaneously. ففتّحت نفس الولت

## 15- Currency of Bids

1- تقدم الاسعار بالعملة المحددة ف و رلة ب اانات العطاء وتكون شاملة للضرائب والرسوم الكمركة و اة اضافة عن النمل وكما مشاراله لكل " جداول الاسعار Quantity in section 15-1- The Bid's currency and payment shall be as stated in the bid data sheet and shall be inclusive all taxes, costumes duties and any additional expensed for the "transportation, as indicated separately in each Bill of

four. 16- الوثائق الثالث تؤكد أهلّة مدم العطاء

**16- Documents Confirming the Eligibility of Bidder " نموذج صُيَّةُ العطاء " 16-1 على ممدِّم العطاء تعبئة**

1- The Bidders shall fill out the Bid's Form in chapter four to الموجود ف الفصل الرابع، لُوْثُمُوا أَهْلُ تَهُم

document their eligibility to participate in the tender according to "الفقرة الرابعة من".

"التعلُّمات لمدملمدم العطاءات

17- الوثائق الثالث تؤكد اهلّة السلع والخدمات Para 4/Instructions to Bidders.

## 17- Documents Confirming the Eligibility of Commodities

## and Services

1-17 لتؤكّد الأهلُة للمواد والخدمات المجهزة وفك ماورد ف

17-1- To prove the eligibility of commodities and service ( من "التعلّمات لمقدمّ العطاءات". فون على 5المادة )  
 supplied according to article 5/Instructions to Bidders, the العطاءات ان"ملا البّانات الخاصة ببلد المنشوف  
 Bidders shall fill out the information related to the country of ( استمارات 4الاسعار الواردة فّ المسم )  
 of .



c- The Bidder shall meet all the qualifications and

ج) أن تتوفر ف مدمم العطاء جم ع الماهلات والمعار standards stipulated in section three: Evaluation and Qualification Criteria. علها فف المسم الثالث، "معار التميم والماهلات".

## 20- Period of Validity of Bids

1-21 deadline for submission specified by the Buyer as stated in the bid data sheet. Any Bid with shorter validity shall be disregarded. المشتري لتسلمه بحسب ما هو مذكور ف .  
2-20 In some exceptional circumstances, the Buyer may request extension for the validity of Bid beyond the validity period specified. In this case, the request for

extension and reply thereof shall be in writing. If Bid's

2-20 ف بعض الظروف الاستثنائية، للمشتري security is required as per article 21/Instructions to

Bidders, The Security shall be extended for the same period. وتمدد فترة العطاء ليل انتهاء مدة النفاذ المحددة. و ف

extension without losing the Bid's guarantee. The Bidder who consented to the Employer's request shall not be required or entitled to extend its Bid's validity except for the case described in Para 20-3/Instructions to Bidders. إذا تم طلب ضمان العطاء بحسب ما

20-3 In the contracts where it is not permitted to revise and amend the prices, and in the event of delay in issuing the awarding letter for more than 56 days as of the date of the primary bid's validity, prices shall be revised and amended as specified in the request

3-20 التعللّات . 20-3 days as of the date of the primary bid's validity, prices shall be revised and amended as specified in the request

shall be revised and amended as specified in the request

20-1- The Bid shall remain valid beyond the

## 20- فترة نفاذ العطاءات

for extension. Bids shall be outweighed depending on the

ف العمود الت لا سمح فها بمراجعة و تعدل الأسعار و ف bids prices regardless of the amendment of prices as indicated above. و ما 56 فترة تزد عن صدور لرار الأحالة فترة تزد عن 56 و ما

كما محدد ف طلب التمدد . تتم مفاضلة العطاءات بالاعتماد على أسعار العطاءات دون الأخذ بنظر الاعتبار تعدل الأسعار المشار

الّاه أعلاه.

## 21-Bid Guarantee

21-1- The Bidder shall submit, as part of the Bid, "bid

## 21- ضمان العطاء

guarantee" if required in the bid data sheet.

1-21 جب على مدمم العطاء أن مدم، كجزء من العطاء ،

21-2- The guarantee amount shall be equal to the amount specified in the bid data sheet in Iraqi currency or any exchangeable currency. Also,

or any exchangeable currency. Also,

a- It shall be submitted in the form of bank's letter of

بالمبلك والعملة المحددة ف ورلة ب انات العطاء كما جب:

guarantee or certified check issued by the Government of Iraq, or any other form to be mentioned in the bid data sheet.

أ. أن مدم على شكل خطاب ضمان مصرف أو صن مصدق الصادرة عن الحكومة العراقية ، أو أة صّية

b- The guarantee shall be issued from a recognized bank in Iraq as per the publication issued by the Central

بموجب نشرة صدرها البن المركزي العراقي عن

21-5- The bid guarantee shall be confiscated if the

الفائز ف :

w inning Bidder's fails in:

( 1) تولُّع العمد وفما للفترة 43 من "التعلُّمات لمدمم العطاءات "

(2) تمدمم ضمان حسن الاداء وفما للفترة 44 من "التعلُّمات لمدمم العطاءات (1) Sign the Contract as per Para 43 of the  
العطاءات ."

" Instructions to Bidders".

(2) Submit the performance guarantee as per Para

6-21 ضمان عطاء المشروع المشترك يجب أن يكون باسم "Instructions to Bidders". 44 of the المشروع المشترك الذي سلم العطاء، إذا لم يكن المشروع المشترك لد تؤسس بشكل لانوً ولت تمدمم العطاء، فُجب ان مدمم الضمان باسم 1-6- The Bid's guarantee for the JV shall be in the name of the Bidder's JV and if the JV is still incorporated legally by the time of submitting the not

7-21 للمشترى الحك ) إذا نص على ذلن فُ ورلة بُانات العطاء ( Bid, the Bid's security shall be in the name of all الأعلان عن عدم أهليّة المماول لأحالة أي عمد علّه لفترة محددة وكما independent partners stated. 1-7- the buyer has the right, (If stipulated in the bid

من be awarded any contract for the period of time اذا فشل مدمم العطاء الفائز فُ تولُّع العمد بموجب الفمرة (43 التعلُّمات لمدمم العطاء او data sheet), to declare the Contractor ineligible to

ب - اذا فشل مدمم العطاء الفائز فُ تمدمم ضمان حسن الاداء stipulated in the bid data sheet in any of the (من التعلُّمات لمدمم العطاءات . following events:

a- If the winning Bidder fails to sign the Contract as per Para 43/Instructions to Bidders b- Or to submit the performance bond as per article 4 4/Instructions to Bidders.

## 22- Method of Submitting and Signing of Bid

### طُرُمة تمدمم وتولُّع العطاء -22

22-1- The Bidder shall submit one original copy

1-22 على مدمم العطاء أن مدمم نسخة أصلّّة واحدة ممّزة من of its Bid marked as "Original" from the Bidding Documents as stated in 11/Instructions to Bidders. Also, the Bidder shall submit a number of copies the event of discrepancy between the copy and the (من المناصّة كما هو مذكور ففّ المادة) marked as "Copy" as stated in the bid data sheet. In المتدمم أن سلم عدداً من النسخ كُ ر الأصلّّة الممّزة



original, the Original shall be relied on. فحالة 22-2- All بکلمة "نسخة" كما هو محدد ففبُانات العطاء. فحالة  
 originals and copies of the Bid shall be written in ink and أي اختلافی بُن النسخة والأصل تم اعتماد  
 signed by a Bidder's representative. "النسخة الاصلیة." Conversion shall be authenticated by  
 the Notary Public. ب أن تكون جُوع نسخ عرض أسعار العطاء

22-3- Any traces of deletion or writing between the lines الأصلَّة وكيُّر الأصلَّة مكتوبة بالمداد، وأن تكون shall not be considered valid unless accompanied with the signature of the person authorized to sign the Bid. 2-22

3-22 لا تعتبر أي آثار للمسح أو الكتابة بـُـن السطور نافذة إلا إذا رافقها تولُّع الشخص المخول بتولُّع العطاء أو تولُّعه بالأحرى الأولى.

## D- Submission and Opening of Bids

### 23- Delivering, Sealing and Marking of Bid

**23- تسليم و إغلاق وتأشّر العطاءات** - Bidder shall deliver its Bid in hand or send it through registered mail. When Bids are delivered in hand or through email (if the same is indicated in the bid), the originals and copies of the Bid and the alternative Bids (if permitted as per article 13/Instructions to Bidders) shall be delivered in separated envelopes, provided that such envelopes shall be marked whether they contain original or copies. Such envelopes shall be, then, put in one envelope. Thereafter, procedures shall be followed as per articles 22-2 and 22-3/Instructions to Bidders.

Bidders.

ب. لمقدمي العطاءات تمديد عطاءاتهم إلكترونياً (أ) فف حالة الإشارة b- Bidders may submit their Bids electronically if the same is indicated in the bid data sheet as per the instructions stated in the bid data sheet. ولة بانات العطاء بموجب التعليمات

23-2- The outer and inner envelopes shall state:

2-23 يجب ان تكون الميلفات الداخلة والخارجة: ( ) تحمل اسم وعنوان مدم العطاء. a- The Bidder's name and address.

(ب) موجهة للمشتري وفما للفترة 1-24) من "التعلُّّ مات 24-1/ b- The Buyer's address according to

### Instructions to Bidders.

(من التعلُّمات لمدمِّم العطاء، وأوَّ 1-1 الفرع) (c- The definition of Bid as referred to in sub-Para 1-1) (ظهر علَّها تعرُّق العطاء المشار إلَّه فَّ الفمرة  
 (د) تحمل تحدُّراً فَّه أخرى مذكورة فَّه بُّانات العطاء. 1/Instructions to Bidders, and any other identification. 1/Instructions to Bidders, and any other identification.

opening date" as per (من "التعليمات لمقدمي 27-1 بما "توافقك مع الفقرة الفرعية) d- Notice of "Not to open before the Bids (بعدم فتح الميلى لبل تاخر فتح العطاء to Bidders. العطاء " sub-Para 27-1/Instructions.

23-3- The Buyer shall not be held responsible for any lost or opened Bid that is not closed, sealed and marked as required.

## 24-Deadline for Submitting of the Bids

## 24- الموعد النهائي لتسليم العطاءات

24-1- The Buyer shall receive the Bid at the specified address on the date and time specified in the bid data . 1-24 sheet

24-2- The Buyer has the right to extend to the 2-24 Bidding deadline by amendment of documents as the Bidder (the rights and obligations of the Buyer and the Bidder) shall be extended according to the new date. (the rights and obligations of the Buyer and the Bidder) shall be extended according to the new date.

## 25-Late Bids

## 25- العطاءات المتأخرة

25-1- The Employer shall not accept any Bid

25-العطاءات المتأخرة

25-1- لن "عتمد المشتري" أ أ من العطاءات التي تسلم بعد delivered after the Deadline as per Para 24 من التعليمات لمقدم العطاء . Instructions to Bidders. received after the specified period shall be 24/Accordingly, any Bid وعلا، ه، فإن أي عطاء "صل بعد الفترة المحددة تعتبر متوقراً" 24/Accordingly, any Bid وعلا، ه، فإن أي عطاء "صل بعد الفترة المحددة تعتبر متوقراً" received after the specified period shall be 24/Accordingly, any Bid وعلا، ه، فإن أي عطاء "صل بعد الفترة المحددة تعتبر متوقراً" considered "Late", rejected and returned

## 26- Withdrawing, Replacing and Amending of Bids

26-1- The Bidder may withdraw, replace or amend its Bid 26- السحب والاستبدال وتعديل العطاءات after its submission by sending a written notice as per لمدم العطاء الحك shall be signed عد تسلياً مه، عن طر ك إرسال أشعاراً تحرُّراً وفقاً للمادة ( 10) article 10/Instructions to Bidders, provided that the notice by the authorized person and "التعلُّمات لمدم العطاءات"، على أن تكون الاشعار مولى من accompanied with a copy of the as per Para 22- Instructions to Bidders. And the notices on the الشخص مخول وأن تكون مصحوب بنسخة من التخيول بموجب 2-22) من "التعلُّمات لمدم العطاءات". وترفق الاشعارات substitution or withdrawal shall be attached to the official رسم. ان جمع الاشعارات authorization. All written notices shall: أن:

a- Be submitted as per Para 22 and 23/Instructions to

[illegible]

necessary to mention. Only discounts and alternative bids read publicly in the session shall enter the competition and evaluation. No Bid mentioned in the bids other than the Late Bid as per Para 25-1 (من التعلُّمات لمدملمدمم العطاء. The Bids Opening Committee shall set up a minutes of the bids opening session which shall at minimum contain the name of Bidder, whether the Bid has been withdrawn, substituted or amended, Bid Price as per each part if required, to include any discounts

4-27 يجب أن تهيئ لجنة فتح العطاءات سجلاً لجلسة فتح opening session. All bidders who submitted bids هنان سحب أو the Bidders present to sign the minutes of bids كان opening session's minutes. before the deadline shall receive a copy of the bids والعروض Also, the information in the minutes shall be published on the website. طلب المشتري من ممثل. ا لعطاء إذا كان مطلوباً. الحاضر للجلسة التولُّع على سجل فتح العطاءات. وتوزع مدمم العطاء

نسخة من محضر جلسة فتح العطاءات على جمُّع مدممدمم

## E- Evaluating and Comparing Bids الدُّن سلموا عطاءاتهم فُ الولت المحدد، كما تنتشر المعلومات 28- Confidentiality العطاءات

28-1- The information on the examining, الموجودة فُ السجل على المولع الإلكتروني .

evaluation, comparison and post- qualification of Bids and the recommendations on awarding the bid shall not be disclosed to the Bidders or any

### هـ. تَمُّم وممارسة العطاءات

other person until the result thereof is announced 28- السِّرَّة officially in the bid's awarding announcement.

28-2- Any attempt by the Bidder to influence the contracting party (committee of evaluating and التَمُّم و examining, evaluation, or any person until the result thereof is announced رسم فُ Bid's analyzing the bids) in the process of Bid's اعلان إرساء العطاء. comparison and awarding the Bid may result in rejecting its Bid.

28-2 إن أُتِّم محاولة من مدمم العطاء للتوثُّر على جهة التعادل

28-3- Notwithstanding Para 28-2/Instructions to (ف عملَّة التدلُّك والتَمُّم Bidders, if any Bidder is interested in approaching the Buyer on any subject related to the Bid during the period between Bid Opening and awarding, it

## 29 - Clarification of Bids

29-1- To facilitate the process of examining, فتح العطاءات وحتى إرساء العطاء.

the bids) may ask the Bidder to clarify its Bid. Any

question shall not be considered. The request for

### 30- Bids Response

30-2- The compliant Bid is the Bid meeting all the terms, conditions and specifications stated 30- استجابة العطاءات in the tender documents without significant deviation,

a- Affects, in any way, the quality or performance of the commodities and services specified in the

c- Affects, in the event of obligations. أن التثني أو التحفظ أو documents, the Buyer's rights or the Bidder's

والخدمات المحددة فـ العطاء؛

noncompliant to the Bid Conditions. The Bidder is not (ب) allowed to comply with the conditions through making the necessary

ج) (أثر ف حالة لبول المشتري لهذا التحفظ او التي ر submitted after the public bids opening session. على المنافسة مع الممدمن الآخر ن.

(ج) "إثر ف حالة لبول المشتري لهذا التحفظ او التئُر submitted after the public bids opening session. على المنافسة مع الممذُن الآخرُن.

العطاء ، ولا يسمح للمتقدم بؤن ستوف الشروط عن طرْك 3-30 Omitting 3-30 ُستبعد العطاء من المشتري إذا لم ستوف شروط 31- Non-Conformity of Specifications, Errors and العلن العلن  
essential conditions, then the contracting party 31-1- If the Bid is compliant to the required deletion shall have no effect on the prices stated in the Bid المطلوب من مدم العطاء أن سلم المعلومات أو الوثائق

(committee of evaluating and analyzing the bids) may

require the Bidder to submit any necessary information

### 31- عدم مطابقة المواصفات، الأخطاء والحذف

or documents well in advance to redress any

deficiency not connected to the essential materials and related to the documentation. Such deficiency or Bid تتطلب من مدم العطاء أن سلم المعلومات أو الوثائق deletion shall have no effect on the prices stated in the Bid in any way. Failure by the Bidder to submit the

31-الت لا تتعلك بالمادة الأساسية والمتعلمة بؤكراض الضرورة، خلال فترة زمنة معمولة لتعدّل النوالص required information shall result in rejecting its Bid.

2- If the Bid is compliant to all conditions, then the Buyer shall have the right to correct any شكل من ُإدي عدم computing errors as per the following conditions: a- If there's great contradiction between the unit price and the line item amount obtained from multiplying the unit price by the quantity, the unit price shall be adopted and the line item amount shall be

corrected accordingly, unless, in the Bids Analysis 2-31 Committee's opinion, there is a mistake in the : تصحّح أّة : (be adopted and the decimal point of the units price then the amount shall be corrected. b- If there's error in the grand total of the line item amounts, the subtotals shall be adopted and the العطاءات أن هنان خطأ ف العلامة العشرة لوحدة السعر

c- If there's discrepancy between the - grand total shall be corrected. (b) إذا كان هنان خطأ ف ناتج عملات جمع المبالغ - in-writing and in

الإجمالّة لكل بند تعتمد هذه المبالغ الإجمالّة وصحح المجموع. (figure amount of any line item, the in-writing amount) ج) إذا كان هنان تعارض بؤن الكلمات والأرقام ف تحدّد shall determining the amount; whereupon the in-figure be adopted, unless there's a computing error in متعلماً بخطو حساب. عند ذلن تعتمد الممة الرلّة وفما للاحكام amount shall be adopted according to the secondary (a) . (b) اعلاه. and (b) above

31-4- If the winning Bidder does not consent to the

corrections conducted by the contracting party 4-31 (committee of evaluating and analyzing the bids) , تجرّها , وصادر ضمان العطاء الخاص به. the offer shall be disqualified and the Bid security related thereto shall be confiscated.

### 32-Initial Auditing of Bids

32-1- The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall examine the

Bids to verify that all the documents required in Para

11/Instructions to Bidders are included and to verify 32- التّدلّك الأول للعطاءات that the information exist in the documents submitted are complete.

and العطاءات للتّوكّد أنّ جمّع المستندات والوثائق المطلوبة فّ الفمرة 32-2- The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall confirm its receipt of 11 the following information and documents: . المعلومات الموجودة فّ الوثائق المسلمة

a- Form of contract, as per Para 12-1/Instructions to

b- Price Table as per Para 12-2/Instructions to Bidders. 32-2 (جب على جهة التعاقد) لجنة تمّم وتحلّل العطاءات (أن تأكّد استلامها للمعلومات والمستندات الأتّة: (أ) صّنية العطاء، وفما للفمرة 12-1) من التعلّّمات لمدملمدممّ العطاء. Bidders.

(ب) (لمدملمدممّ العطاء. جدول الأسعار وفما للفمرة 12-2) من التعلّّمات

c- Bid's security as per Para 21/Instructions to

Bidders, if required. If any of these information or documents is not available, the Bid shall be disregarded.

(ج) (ضمان العطاء وفما للفمرة 21 من التعلّّمات لمدممّ العطاء، إذا كان الضمان مطلوباً.

**33- Auditing the Terms and Conditions and the Technical Evaluation** إذا لم تتوفّر أي من هذه المعلومات أو المستندات تعتبر العطاء

33-1- The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall check the

Bid to verify that the terms and conditions 33- تدلّك الشروط والبنود، والتّمّم الفئالفنّ specified in the General and Special Conditions of

the Contract are fulfilled by the applicant without any significant restrictions or deviations. 33-1 العطاء لتتوكّد من

evaluating and analyzing the 33-2- The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall evaluate the technical aspects of the submitted Bid as per

article 18/Instructions to Bidders to verify that all the

2-33 requirements stipulated in part six: schedule of 33-2 (تموم جهة التعاقد) لجنة تمّم وتحلّل العطاءات (تمّم

requirements are available without any material restrictions or deviations. 33-2 (من التعلّّمات 18 الجوانب الفئّة للعطاء المدمم وفما للمادة )

evaluating and analyzing 33-3- If the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids), after checking

the bids), after checking

3-33 إذا لمرت جهة التعاقد) لجنة تمّم وتحلّل العطاءات (the terms and conditions and the technical بعد تدلّك الشروط والبنود والتّمّم الفئ أنّ العطاء لا ستوفوفّ

conditions required in 30/Instructions to Bidders, the , من التعلّّمات لمدممّ العطاءات , decides that the Bid does not fulfill the

Bid shall be disregarded. عتبر العطاء مستبعداً.

### 34-Conversion to Unified Currency

34-1- For the comparison and analysis purposes, the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall convert the currencies of the prices of various Bids to the currency stated in the bid data sheet adopting the exchange rate specified in .

34- التغير الى عملة موحدة

the prices of various Bids to the currency stated in the bid data sheet adopting the exchange rate specified in .

34-1 لاإراض المفاضلة والتمم ، على جهة التعادل (لجنة issued by the Central Bank of Iraq on the date the bid data sheet for that currency

### 35-Margin of Preference

35-1- the Margin of Preference shall not adopted for the local bidders, unless stipulated in the bid data sheet, then, the specified value of the margin

35- هامش الافضل لعملة المدمم العطاءات المحلن 35. shall be indicated in the bid data sheet 1- لا تتم اعتماد هامش للأفضلة للعطاءات المدممة من قبل

36

36-1- The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall evaluate the bids that their contents fulfill the required conditions. 36-2- The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall, in evaluation of Bids, employ all factors, methods and standards specified in Para 36/Instructions to Bidders. No other methods or standards may be employed.

36-1- The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall evaluate the bids that their contents fulfill the required conditions. 36-2- The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall, in evaluation of Bids, employ all factors, methods and standards specified in Para 36/Instructions to Bidders. No other methods or standards may be employed.

36-1- The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall evaluate the bids that their contents fulfill the required conditions. 36-2- The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall, in evaluation of Bids, employ all factors, methods and standards specified in Para 36/Instructions to Bidders. No other methods or standards may be employed.

36-1- The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall evaluate the bids that their contents fulfill the required conditions. 36-2- The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall, in evaluation of Bids, employ all factors, methods and standards specified in Para 36/Instructions to Bidders. No other methods or standards may be employed.

36-2 تستخدم جهة التعادل (لجنة تتم وتحلل العطاءات ( فف تتم العطاءات جميع العوامل والأساليب والمعار المحددة

الفقرة 36 من التعليلات لمدمم العطاء، ولا يسمح باستخدام أية

أساليب أو معار أخرى.

36-3- In evaluating the Bid, the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall consider the following:

a- Price of Bid submitted as per Article 14, correcting the computing errors as per 31- b- Amendment of the prices for the purpose of ( : العطاءات )

3/Instructions to Bidders.

(أ) سعر العطاء المدمم وفما للمادة ( 14)؛

c- Amendment of prices resulting from the

Bidders. (ب) تعدل الأسعار لإراض تصحح الأخطاء الحسابية ( 31-3 من التعليلات لمدمم العطاء. discounts offered as per Para 14-4/Instructions to Bidders.

d- Amendments resulting from the application of



evaluation criteria specified in part three: Evaluation (ج) تعُدُّل الأسعار الناجم عن الحسومات المدممة وفقاً للفقرة 4-14) من التعلُّمات لمدمم العطاء؛

36-4- The evaluation by the contracting party  
(committee of evaluating and analyzing the bids) shall include, in addition to the prices, other factors as per article 14/Instructions to Bidders. These factors may be related to the specifications, commodities and services. The effect of such factors, if any, shall be described in the financial conditions to facilitate comparison between the Bids, unless stated otherwise in S3: Evaluation and Prequalification Criteria and then the method, criteria and bases of outweighing shall be those referred to in 36-3-d.

36-5- If the bid data sheet permit parting and allow more from the tables (parts) constituting the general national tender, then the Buyer may contract with more than one supplier and the bids evaluation and comparison criteria stated in chapter three shall be adopted.

5-36 اذا وردت ف وثائق المناصصة الاحمّة ف التجربة لمقدم العطاء بتمدّد اسعاره لمائة (الجزء) او اكثر من المواضع (الأجزاء) المكونة للمناصصة العامة الوطنى، فإنّ المشتري التعاقد مع أكثر من مجهز وتعتمد عند ذلّل معارّ تمّم national tender, then the Buyer may contract with more than one supplier and the bids evaluation and comparison criteria stated in chapter three shall be adopted.

### 37- Bids Comparison

The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall compare the contents of all the compliant Bids in order to determine the

lowest price Bid (that is financially and technically compliant) as per Para 36/Instructions to Bidders على جهة التعاقد (لجنة تقيم وتحلل العطاءات) أن تمارن بـ 38-1- the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids), after selecting the lowest-cost Bid (that is financially, technically and

administratively compliant), shall decide whether the Bidder is qualified to execute the contract satisfactorily.

38-1 (على جهة التعادل) لجنة تتم وتحتل العطاءات ( أن Such decision shall be passed after checking 38-2 تمرر بعد اختار العطاء الال كلفة ) والمستجيب مال وفن and reviewing all the documents proving the Bidder's qualifications as per Para 17/Instructions to ا ف ما إذا كان مدمم العطاء مأهلاً لتتف ذ العمد بصورة Bidders.

38-3- In light of 38-1 and 38-2, post qualification of the winning Bidders is considered a basic condition for 2-38 awarding the bid; if it is not compliant to the qualification conditions referred to above, it shall be disregarded and the next lowest-cost Bid shall be considered.

**39-Buyer's Right to Accept or Reject any Bid** (38-1- فُضِّعَ ضَوْءُ الْفَمْرِتِ ن) (، ) 38-2 لَوَّلُ 38-3 ، "عَبَّرَ التَّوَهُُّ لَوَّلُ 38-3 39-1- The Buyer has the right to accept or reject any bid. Also it has the right to cancel the tender and reject all bids submitted any time before awarding the bid without being held liable towards the bidder." (، ) 38-2 لَوَّلُ 38-3 ، "عَبَّرَ التَّوَهُُّ لَوَّلُ 38-3 39-1- The Buyer has the right to accept or reject any bid. Also it has the right to cancel the tender and reject all bids submitted any time before awarding the bid without being held liable towards the bidder."

Bidders. للمشتري الحك برفض أو لبول أى عطاء، كما أن له الحك بالإتياء  
المنالصة ورفض جُمُوع العطاءات المدممة فْ أى ولت لبِل اِحالَة F- Awarding the Bid العمد، دون

**40- Awarding Criteria** تحمل أة مساولة لانوننة تجاه المدممن.

40-1- The bid shall be awarded to the lowest-cost Bid that is compliant to all the conditions stated in احالة العطاء - 40- معاير الاحالة the Bid, after verifying its qualification and abilities to execute the contract in the best possible way.

40-1 حُلّ العطاء على مدمم العطاء الال كلفة والمستوف والمستوف 41-Buyer's Right to Change the Quantities للشروط الواردة ف العطاء كافة وبعد التأكد من أهْلته ولدراته

**41-1- The Buyer, upon awarding the bid, shall** **على تنفُّذ العمد بأفضل صورة ممكنة.**

reserve the right to change (increase or decrease)  
the quantities specified in chapter six: schedule of

**41- حَكَّ الْمُشْتَرِي فَفَّ تَغْرُ الْكَمْاتِ وَلَتِ إِحَالَةُ الْعَطَاءِ**

requirements, provided that the change shall not exceed the rates specified in the bid data sheet and without any change to the unit prices or any other conditions stipulated in the tender documents. 42- Notification of Awarding the Bid

42-1- The Buyer shall, before the expiry of Bid's validity, shall notify the winning Bidder with التبليُّغ بإحالة العطاء accepting its Bid in writing.

42-2- Soon after issuing the acceptance letter to the 1-42 winning Bidder, the Buyer shall notify the non-winning Bidders therewith stating the reasons of

2-42 بمجرد صدور كتاب المبول لمدمم العطاء الفائز، على their failure and releasing their Bid guarantee المشتري اشعار مدمم العطاءات بِقُرَّ الفائزُ ّن بذلن واعلامهم 42-5 submitted, 42-5 except for what is stipulated in hereafter. مانصت علّه الفمرة) 5-42 لاحما. .

42-3- Also, soon after issuing the acceptance letter, the Buyer shall publish the results of Bids on its website, to include the following:

نتائج : 3-42 كذلن حال صدور كتاب المبول, على المشتري نشر نتائج : 3-42 كذلن حال صدور كتاب المبول, على المشتري نشر

a- Names of Bidders who participated in bidding.

ا- التحلُّل للعطاءات فف موله الالكتروناالكترون متضمنة ما وثوت

b- Prices of Bids as read upon opening the Bids. ا. اسماء مدممدمم العطاءات الذن ساهموا بتمدّم عطاءاتهم.

c- Names of Bidders and their Bids prices after analysis.

d- Name of disregarded bidders and reasons for disregarding.

e- The name of winning Bidder, its Bid price and the period of execution, plus a summary description of

works covered by the contract.

42-4- Bid's acceptance letter shall be considered a **لوصى العمل المشمول بالعمد** binding contract until a formal contract is signed.

4-42 42-5- Until the winning Bidder submits a performance guarantee as per Article 44 and signs the contract, the

42-5 الحُجْنُ تَمْدُّم مدمم العطاء الفائز لضمان حسن الاداء third nominated Bidders. Buyer holds the Bids guarantees of the second and (44) وتولُّعه للعقد بموجب المادة 43- Signing the Contract ,موم المشتري بالاحتفاظ بضمان العطاء لمدمم العطاءات المرشحُون بالمرتبتُون الثَانِيَّة و الثالثة.

43-1- Soon after the Bid acceptance letter is sent, the Buyer shall send to the winning Bidder with 43- تولّٰ ع العمد the Form of Contract and the Special Conditions of the Contract. بعد إرسال "خطاب قبول العطاء" مباشرةً "جب على المشتري

43-2- the winning bidder, in a period not exceeding 14 days or twenty nine (29) days including the warning period from the date of receiving the letter of acceptance after the end of appeal period, has to sign the contract text and fix its date and return it to the buyer, unless it is stipulated otherwise in bid data sheet;

على consequences stipulated in the prevailing instructions otherwise the supplier shall bear the legal consequences of executing the government contracts. إلى المشتري ما لم نصّ الأثار المانونة المنصوص عليها فتعلّ مات تنفذ العمود  
43-3- In addition to the stipulations of 43- الحكومة النافذة.

43-3 ( من تعلّ مات 43-2 إضافة الى ما نصت عليه الفقرة ) 2/Instructions to Bidders above, if the contract is not signed due to obstacles by the Buyer or the Buyer's country, the Bidder shall not be bound by its Bid. Also if such obstacles are stated in instructions from the country of provision of commodities, systems or services, the Bidder shall not be bound by its bid. The

الانظمة المعولاتو البتعلّ خدماتات فلا كوصادرة ن ممد م ابلدل عطاتجة زملاً بالموادع طاوئله أ ضالسلعاً او Bidderobligatio nus, p osnh all apprpolye toing afnord  
على ممد العطاء عند التمد بطلب اعفائه من التزاماته coenxveminception the Buyer from thatits  
المشتري بان عدم تولّع العمد لم يكن بسبب اهماله omission or violation from its part in performing any formal matters  
required under the General Conditions وانه لد تمد بطلب الحصول على الاجازات of the Contract and the it has applied for the permits والتخولات الضرورة  
لتصدّر المواد او السلع او الانظمة او and authorizations required for exporting the commodities, systems or services.

## 44- Good Performance Guarantee

44-1- The Bidder, if required under the General Conditions of the Contract, shall, within 29 days as of the date of awarding the bid, including the warning period, provide a good performance

guarantee, unless the bid data sheet states 44- ضمان حسن الاداء otherwise. It shall use the form of good performance

1-44 على ممد العطاء اذا كان مطلوباً بموجب الشروط guarantee in chapter nine: contract forms or any

shall notify all other form accepted by the Buyer. The Buyer العامة والخاصة للعد، أن إمن خلال 29 ومأ من إرساء Bidders with the name of winning Bidder and release their guarantees as per 21- على خلاى ذلن ف ورلة بّانات العطاء. وعلّّه أن سخدم 21- نموذج ضمان حسن الاداء  
الموجود فّ الفصل التاسع) نماذج 4/Instructions to Bidders. المشتري إبلاغ جمّع ممدّ العطاءات باسم الممد الفانز بالعطاء

44-2- Failure by the winning Bidder to submit the good performance guarantee or to sign the 4-21 ( من التعلّ مات لمدملمدمّ Contract shall be good reason for revoking the award and confiscating the Bid's guarantee. In such

case, the Buyer shall have the right to award the 2-44 "عتبر اخفاق ممد العطاء الفانز فّ تمذّم ضمان حسن Contract to the runner-up Bidder whose Bid is compliant to all the required conditions and is capable of executing the terms of Contract in the المشتري أن رسّ العطاء على

المستوف لجُمِّع الشروط المطلوبة best possible way. The Buyer may take the ستطَّع تتفَّذ بنود العمد بؤفضل صورة ممكنة. وللمشتري اتخاذ necessary actions to charge the party in default with اللازمة لتحمل النؤكل الفرق بئن سعري العطاءن. the price difference.

جدول الكمّات : السلع

التأرُّخ: _____ رلم العطاء التنافسَ : _____ الرلم البذل: _____ رلم الصفحة _____ من _____						
1	0	1	2	3	4	5
رلم البند	وصف السلع	تأرُّخ التسلم	الكمّات والوحدات	وحدة السعر DDP واصل الى المخازن	السعر الإجمالي لإجمال لكل بند	بلد المنشأ
[أدخل رلم كل بند]	[أدخل أسماء السلع]	[أدخل تأرُّخ التسلم]	[أدخل أرقام الوحدات التي يجب أن توفر وأسماء الوحدات]	[أدخل وحدة السعر]	[أدخل السعر الإجمال لكل بند]	
			السعر الإجمال : السلع			

Schedule of Prices: Commodities

				Date: Competitive Bid No.: Alternate No.: Page No.: From:		
1	2	3	4	5	6	7
Item No.	Commodities Description	Date of Delivery	Quantities and Units	Unit Price DDP delivered to warehouses	Total Price of each Item	Country of Origin

[Insert no. of each item]	[Insert names of commodities]	[Insert date of delivery]	[Insert units numbers that must be provided and names of units]	[Insert unit price]	[Insert total price of each item]	
<b>Total Price: Commodities</b>						

To specify the method of commercial selling in the condition of declaration whether CIP, FOB, C&S, CIS ... etc according to INCOTERM

جدول الكمّات و الاكمال – الخدمات المتصلة بالعمد

التّأخ: _____ رلم العطاء التنافساالتنافس الوطن: _____ رلم الصفحة _____ من _____ الرلم البديل: _____						
1	0	1	2	3	4	5
رلم الخدمة	وصف الخدمة	بلد المنشأ	تأخ التسلم ف مكان الوجهة النهائية	الكمّات والوحدة	سعر الوحدة رلما وكتابة	السعر الإجمالي للخدمة رلما وكتابة
[أدخل رلم الخدمة]	[أدخل أسم الخدمة]	[أدخل اسم بلد المنشأ]	[أدخل تأخ ومكان التسلم النهائي لكل خدمة]	[أدخل أرقام الوحدات التّ ستم تزودها وأسماء الوحدات]	[أدخل وحدة السعر لكل بند]	[أدخل السعر الإجمالي لكل بند]
				السعر الإجمالي : الخدمات المرافمة		
اسم ممدم العطاء: [أدخل اسم ممدم العطاء كاملا] تولع ممدم العطاء: [تولع الشخص الذي ولع على العطاء] التأخ: [أدخل التأخ]						

Schedule of Quantities and Completion – Services related to the Contract

Date: National Competitive Bid No.: Alternate No.: Page No.:                      From:						
1	2	3	4	5	6	7
Service No.	Description of Service	Country of Origin	Date of Delivery in the Final Destination	Quantities and Unit	Unit Price in figure an writing	Total Price of Service in figure
[Insert service no.]	[Insert name of service]	[Insert name of the country of origin]	[Insert date and place of final delivery for each service]	[Insert numbers of units which will be provided and names of units]	[Insert unit price of each item]	an writing, [Insert total price of each item]
Total Price: Associated Services						

Name of Bidder: [Insert full name of bidder] Signature of Bidder: [Signature of authorized person to sign the bid]                      Date:                      [Insert date]

## Bid Guarantee Form (Bank Guarantee)

[The bank fills this bank guarantee form according to the instructions aforementioned between the brackets.]

[Insert the Name of the Bank, Address of the Branch or the Issuing Bureau]

**Beneficiary:** [Insert the name and address of the Buyer]

**Date:** [Insert Date]

**Bid Guarantee No.:** [Insert Number]

We were informed that [Insert name of bidder] (hereinafter called "Bidder") has given you his bid dated [Insert Date] (hereinafter called "Bid") to implement [Insert Name of Contract].

Moreover, we are aware, according to your conditions that bids must be supported by a bid guarantee.

According to the request by the bidder, we [Insert Name of Bank] are committed according to this document to pay you any amount or amounts that does not exceed in total the amount of [Insert amount in numbers] ([Insert amount in writing]) Iraqi Dinar once we receive from you the first written request accompanied by a written affidavit stating that the bidder has violated his obligation (obligations) under the conditions of the bid, because the bidder:

(A) Has withdrew his bid during the validity period of the bid specified in the bid form, or

(2) Failing or refusing to submit a good

(B) Informing him that his bid was accepted by the buyer during the validity period of the bid: (1) Failing or refusing to implement the contract form, if required, or performance guarantee according to the instructions to bidders.

The validity period of this bid guarantee ends:

A) If the bidder was awarded the bid, once we receive the contract copies signed by the bidder and good performance guarantee issued to you by the bidder, or B) If the bid was not awarded to the bidder, if preceded by:

(1) Our receipt of a copy of your notification to the bidder that the bid was not awarded, or

(2) After twenty eight days from the completion of validity period of the bidder's bid.

Therefore, any request to pay under this guarantee must be received by us in the bureau at that date or before it.

This guarantee is subject to the unified laws of the guarantees request, issued according to the Iraqi Law.

## نموذج ضمان العطاء (كفالة مصرفية)

[يملأ المصرف نموذج الكفالة المصرفية هذا بحسب التعليمات المشار إليها بـ "الألواس".]

[أدخل اسم المصرف وعنوان الفرع أو المكتب المصدّر]

المستفيد: [أدخل اسم وعنوان المشتري] التاريخ: [أدخل التاريخ]

ضمان عطاء رلم: [أدخل الرقم]

تم إبلاغنا بأن [أدخل اسم ممد العطاء] (فما لسمى "ممد العطاء") (لد سلمكم عطاءه المارخ [أدخل التاريخ] (فما لسمى "العطاء") لتنفذ [أدخل اسم العمد]. إضافة، فإننا ندرن، وفما لشروطكم، بأن العطاءات يجب أن تدعم بضمان عطاء .

يطلب من ممد العطاء، نحن [أدخل اسم المصرف] ملتزمون بموجب هذه الوثيقة بدمع أي مبلغ أو مبالغ لا تتجاوز بمجملها مبلغ [أدخل المبلغ بالأرقام] [أدخل المبلغ بالكلمات] [دنا عرا ل فور تسلمنا منكم أول طلب خط مصحوبا بإفادة خطية تفد بأن ممد العطاء لد أخل بالتزامه (بالتزاماته) تحت شروط العطاء لأن ممد العطاء:

(أ) لد سحب عطاءه خلال فترة نفاذ العطاء المحدد من ممد العطاء ف نموذج عطاء؛ أو

(ب) مع تبللغه بمبول عطاءه من المشتري خلال فترة نفاذ العطاء :

التعللّات لممد العطاء .

1) (فشل أو رفض تنفذ نموذج العمد، إن كان مطلوباً، أو  
2) (فشل أو رفض أن يوفر كفالة حسن التنفيذ بحسب

[Signature (signatures) representative (representatives) authorized (authorized)]

تنته صلاحية هذا الضمان:

(أ) إذا كان ممد العطاء هو الذي أرسل علّه العطاء، فور تسلمنا لنسخ العمد المولعة من ممد العطاء وكفالة حسن التنفيذ الصادرة لكم من لبل ممد العطاء؛ أو

(ب) إذا لم يرسل العطاء على ممد العطاء، عندما سببه

1) (تسلمنا لنسخة من تبلغكم لممد العطاء بأن العطاء لم يرسل علّه، أو

2) (بعد ثمانية وعشرين يوما من انتهاء نفاذ عطاء ممد العطاء .

وبالتال، فإن أي طلب للدمع تحت هذه الكفالة يجب أن ستلم منا ف المكتب ف ذل التاريخ أو لبله.



للقانون الع ارقى. .

[تولّع (الممثل) الممثلُن (المخول) المخولُن]

**تخول الجهة المصنعة**      **Authorization of the Manufacturing Party**

The bidder has to request from the party to fill this form according to the instructions. This letter of authorization paper with a logo of the manufacturing party and required documents for the factory, and the bidder shall enclose them in his bid if referred to in the bid data sheet.

Date (Insert the date, day/month/year to submit the )  
 Date (Insert the date, day/month/year to submit the )

No. of general tender (Insert number of tender)

Alternate No. (Insert identification number if the bid was for an alternate person)

( الى ) ادخل اسم المشتري)

## حُثَّ اِنْ

نحن ) ادخل اسم المصنع بالكامل ( ، المصنِّغُونَ To (Insert name of buyer) الرسمالرسْمُ تُنْ ل) ادخل نوع المادة المصنعة ( نمتلن المعامل We (Insert full name of factory), the official الكائنة ) ادخل العنوان الكامل لمعامل الجهة المصنعة ( manufacturers of (Insert type of the manufactured نخول ) ادخل اسم مدم العطاء الكامل) لتتمدِّم عطاءه material), we own the plants located on

(Insert full address of plants owned by the manufacturing party), we authorize (Insert full name of bidder) to submit his bid which includes اسم ادخل اسم  
المتضمن (supplying of commodities listed later on and supplying of commodities listed later on and (نخوله لاحما  
للتفاوض وتولع العمدة. manufactured by us (insert name of commodity with a brief description), we authorize him to negotiate  
من الشروط 27 لاحكام الفقرة و بموجب هذا، فنحن نمدم الضمان الكامل و التعهد استناداً العامة للعمد للسلع

Hereby, we submit this complete guarantee and undertaking according to the provisions of Para

(27) of the general conditions of the contract for commodities offered by the bidder. (التولع )  
 المصنعة ( Signature (Insert signatures of the authorized )  
 الاسم ) اسماء المخولن الممثلن للجهة المصنعة ( الاشخاص المخولن من الممثلن للجهة  
 representative personnel for the manufacturing party)

Name (Names of authorized representatives of the ) ادخل المنصب ( manufacturing party) Position  
(Insert position)

Duly authorized to sign this (المخول اصولاً بتولّي ع هذا التحويل ن ابة عن ) ادخل الاسم الكامل لمقدم العمدة authorization on behalf

of (Insert full name of the bidder) Signature (Insert  
Date ) (التولُّع ) ادخل التولُّع  
(Day/Month/Year) (signature) (التَّارُّخ) الُّوم, الشهر , السنة

### Section Five: Eligible Countries

Eligibility to provide commodities or execute the works or services in the contracts financed by the buyer:

1. The buyer has the right to allow organizations and personnel of all countries to supply commodities or execute the works or offer services to the projects financed by the Iraqi government, and as an exception, it prevents organizations in countries or the commodities manufactured in the countries from participating in tenders in the following cases:

A- The legislations or prevailing regulations prohibit the employer's country from establishing commercial relations with that country, provided, the buyer is convinced that such prohibition will not prevent achieving fruitful competition to supply the commodities or execute the works.

B- In response to the decision issued by the United Nations / Security Council under chapter seven of the constitution of the United Nations which prohibit the country of the buyer from contracting to import any commodities or pay any amounts to the country of the bidder.

2. For the review of the bidders thereon, we include the commodities, services and organizations that are prohibited from participating in this tender according to the mentioned instructions.

a) Regarding Para 1-(A) above.  
Israel

b) Regarding Para 1-(B) above.

### القسم الخامس : الدول المؤهلة

التؤهل لتوفر السلع , تنفذ الاشغال , والخدمات في العمود الممولة من المشتري:

1. للمشتري الحق في السماح للمؤسسات والأشخاص من الدول كافة لتجهز السلع او تنفذ الاشغال او تقدم الخدمات للمشاركة الممولة من ليل الحكومة العراقية . وكاستثناء تمنع المؤسسات في الدول او السلع المصنعة في الدول من المشاركة في المناقصات وفي الحالات الأتية:

( أ ) إذا كانت التشريعات او التعليمات الرسمية السارية تحظر دولة مدم العطاء من الامة العلاقات التجارية مع دولة المشتري شرط ان كون المشتري ممتنعاً بان مثل هذا الحظر لن حول دون تحم ك التنافس المثمر لتجهز السلع او تنفذ الاشغال.

( ب ) نتيجة الاستجابة لمرار صادر من الامم المتحدة / مجلس الامن تحت الفصل السابع من دستور الامم المتحدة تحظر بموجبه على دولة المشتري استيراد اية سلع او دفع اية مبالغ لدولة مدم العطاء.

2. وليرض اطلاع مدم العطاءات على ذلن, ندرج السلع والخدمات والمؤسسات المحظورة من الاشتراك في هذه المناقصة بموجب الارشادات انفا.

أ- فماتعلك بالفقرة (0-أ) أعلاه.  
إسرائيل

ب- فُمَّا تعلقك بالفمرة 0-ب)أعلاه.

— —

## Part Two الجزء الشان

Requirements of Supplying for  
Commodities

التجةَز

متطلباتThe Contracts of Supplying

لعمود تجةَز السلع

**Section Six: Schedule of Requirements for  
The Contracts of Supplying Commodities  
Contents**

**لعمود تجة ز السلع**

**المحتوات**

1- List of Commodities and Schedule of

Delivery

1. لائمة السلع وجدول التسليم

2. لائمة الخدمات المتصلة بها وجدول الاكمال

2- List of Services Related to the Commodities and Schedule of Completion 3. المواصفات الفنية

3- Technical Specifications

4- Drawings

4. المخططات

5- Test and Engineering Inspection

5. الاختبار والفحص الهندسي

<b>1. List of Goods and Delivery Schedule</b>							
<b>Line Item</b> N°	<b>Description of Goods</b>	<b>Quantity</b>	<b>Physical unit</b>	<b>Final (Project Site) Destination</b>	<b>Delivery Date</b>		
					<b>Earliest Delivery Date</b>	<b>Latest Delivery Date</b>	<b>Bidder's offered Delivery date [to be provided by the bidder]</b>
<b>A</b>	<b>B</b>	<b>C</b>	<b>D</b>	<b>E</b>	<b>F</b>	<b>G</b>	<b>H</b>
<b>1</b>	<b>ITEM NO. :- P 28 A,B WITHOUT MOTOR MODEL :- LMV 322 Z DRAWING NO. : CS – 322/986-1 S / N :- D-D870986-1-A/B</b>	<b>1</b>			<b>CIP –SRC warehouse / Basra</b>		
<b>2</b>	<b>ITEM NO. :- P 29A,B WITHOUT MOTOR MODEL :- LMV 322 Z DRAWING NO. : CS – 322/986-3 S / N :- D-D870986-3-A/B</b>	<b>1</b>					
<b>3</b>	<b>ITEM NO. :- P 33 A,B WITHOUT MOTOR MODEL :- LMV 322 Z DRAWING NO. : CS – 322/986-5 S / N :- D-D870986-5-A/B</b>	<b>1</b>					



## Technical Specifications

The purpose of the technical specifications is to determine the technical characteristics of commodities and relevant services required by the Buyer. The Buyer shall set up a detailed list of the technical specifications taking into account the following:

- The technical specifications consist of clear indications through which the Buyer may determine whether the technical specifications provided in the Bid conform to the specifications required, and thus it may submit the Bid. Therefore, the well set technical specifications facilitate the process of setting up Bids that meet the specifications of Bidder, in addition to checking, evaluating and comparing the same by the Bids Analysis Committee.

- The specifications require that all commodities and materials used in commodities shall be brand new, state-of-the-art and involve all developments in design and materials, unless the Contract states otherwise.

- The technical specifications shall make use of the best previous practice. Samples of specifications used in successful similar Bids in the same country or sector may provide solid ground in establishing the technical specifications.

- The Buyer requires using the metric system in specifying the units in the Bid.

- To establish fixed standards for the technical specifications may be very

3- المواصفات الفنية

إن الهدف من المواصفات الفنية هو تحدّد الخصائص الفنية للسلع والخدمات المتصلة بها التي يطلبها المشتري. على المشتري أن يعدّ لائحة مفصلة بالمواصفات الفنية آخذاً بعين الاعتبار ما وُثّق:

- تتولّى المواصفات الفنية من مبادرات واضحة ستطوّر المشتري من خلالها أن تحدّد فيما إذا كانت المواصفات الفنية الثالثة مدممة العطاء مطابقة للمواصفات المطلوبة وبالتالي ستطوّر تمّ العطاء. ولذا فإن المواصفات الفنية المحددة يجب دائماً ستسهل عملة إعداد العطاءات المستوفّة للمواصفات من مدممّ العطاءات، بالإضافة إلى فحصها وتمّ منها وممارستها من قبل لجنة تحلّل العطاءات.

- تتطلب المواصفات أن تكون جَمْع السلع والمواد المستخدمة في السلع جدّدة وكبّر مستخدمة ومن أحدث طراز وتتضمن التطورات كافة في التصميم والمواد ما لم ذكر خلافه. ففّ العمد.

□

- يجب أن تستفد المواصفات الفنية من أفضل التطبّعات السابقة. ولد توفر العيّات لمواصفات استخدمت في عطاءات ناجحة مشابهة في نفس الدولة أو المطاع، أرضة صلبة في وضع المواصفات الفنية.

- طلب المشتري استخدام النظام المتري في تحدّد الوحدات في العطاء.

وهذا □ إن وضع معيار ثابتة للمواصفات الفنية لتكون مفتوحاً ،  
 "عتمد على مدى تعمُّد السلع وتكرار هذا النوع من عملات  
 التجزئة". ويجب أن تكون المواصفات الفنية شاملة لتجنب  
 useful. This depends on the degree of  
 sophistication and recurrence of this type of  
 supply processes. The technical specifications  
 shall be comprehensive to avoid restriction of  
 manufacture, materials or equipments often  
 used in the manufacture of similar  
 commodities.

• يجب أن لا تكون المعيار المحددة للمعدات والمواد  
 والتصنيع ف وثائق العطاء ممتدة . ويجب تحدد  
 المواصفات الدولية المعتمدة كلما كان ذلك ممكناً . كما  
 يجب تجنب الإشارة إلى الأسماء التجارية ، أو أرقام  
 الأدلة المصورة، أو أية تفاصيل أخرى تحدد المواد  
 والبنود المطلوبة بتلن المنتج من مصنع معين، وذلك  
 لدر الإمكان . و إذا لم يكن ذلك ممكناً يجب أن تبغ وصي  
 هذه البنود جملة (أو مأماتها إلى الصي حد)

• The standards fixed for equipments,  
 materials and manufacture in the Bidding  
 documents shall not be restricted. The  
 international specifications adopted shall be  
 set whenever possible. Also, shall be avoided  
 as much as possible any indication to the  
 trade names, figures, illustrations or any other  
 details determining the materials and items  
 required in those produced from a certain  
 factory. If this is not possible, the descriptions  
 of such items shall be followed by the phrase  
 (or similar to max. extent).

• يجب أن تبغ المواصفات الفنية جماع المتطلبات  
 فَمَا  
 تَعْلِك بالنمط الأتة، كؤمثلة لا للحصر:

- The technical specifications shall  
 demonstrate all the requirements in the  
 following points, for example but not limited to:

(أ) معيار المواد والتصنيع المطلوب لإنتاج وتصنيع هذه  
 المواد.

A Standards of materials and manufacture  
 required for the production and manufacture  
 of such materials.

(ب) تفاصيل الاختبارات المطلوبة (النوع والرقم).

b- Details of tests required (type and number).

d- Any additional work and/or related  
 services required to achieve  
 delivery/completion on the best way.

(ج) أي عمل إضافي و/أو خدمات متصلة به مطلوبة لتحكم  
 التسليم/الاكتمال على أكمل وجه.

(د) تفاصيل النشاطات التي يجب تنفيذها من المجهز وطبعة  
 مشاركة المشتري فيها.

d- Details of activities to be performed by  
 the supplier and the nature of التصنيع، أو المواد  
 شبة هة. ، أو المعدات المستخدمة عادة ف تصنيع سلع

Buyer's participation therein.



e- List of the details of guarantees covered by the commodities warrantee Liquidated Damage to be applied if the guarantees are not realized.

(هـ) لائحة بتفاصيل ضمانات السلع التي ستطبق في حالة عدم تحمُّك الضمانات. Liquidated Damage

• يجب أن تُبين المواصفات جميع المتطلبات والخصائص

- The specifications shall describe all the technical and performance requirements and characteristics, to include the higher and lower values guaranteed and accepted, as applicable. The Buyer shall, if necessary, add a special form (to be attached to the Bid Submission Form) in which the Bidder shall state detailed information on such performance characteristics against such guaranteed and accepted values.

When the Buyer requires the Bidder to state

in its Bid all or some of these technical specifications, technical tables or other technical information, then it shall specify in details the extent and nature of information required and the method in which these should be provided by the Bidder in the Bid.

عندما يطلب المشتري من مدمم العطاء أن يبين في عطاءه جميع

هذه المواصفات الفنية أو جزءاً منها، أو جداول فنية أو معلومات فنية أخرى، فعليه أن يحدد بالتفصيل مدى وطبيعة المعلومات المطلوبة والطريقة التي يجب تمدها بها في العطاء من مدمم العطاء. [The Buyer shall enter the information in the following table, if it is presumed that it should provide a technical specifications summary. The Bidder shall provide similar table to clarify how they conform to the required specifications].

“





## Notes about Preparing the Schedule of Requirements

List of Tests and Engineering Inspections		
Item No.	Brief Description of each Item	Test and/or Engineering Inspection

1	<p><b>PUMPS WITHOUT MOTOR</b></p> <p><b>P28, P29, P33</b></p> <p><b>WITH SPARE PARTS</b></p>	<p>Provide SRC with Third party inspection certificate from one of an international inspection companies fixed below:</p> <p>1- BUREAU VERITAS</p> <p>2- TUV RHEINLAND</p> <p>3- LLOYD'S REGISTER 4- INTERTEK GLOBAL</p> <p>5- ALROOKAL</p> <p>6- RINA</p> <p>7- ATG</p> <p>8- SGS</p>
---	--	--

## **Section Seven: General Conditions of the Contract for The المسم السابع: الشروط العامة للعمد** **Contracts of Supplying Commodities لعمود تجة ز السلع**

### Section Seven: General Conditions of the Contract

..... 63	0. التعارف وثائق العمد
1- <u>Definitions</u> ..... 63	2. الاحتيال والفساد التفسر اللغة
2- <u>Contract Documents</u> ..... 64	3. المشروع المشترين اهله ممد
3- <u>Corruptions</u> ..... 64	4. العطاء مذكرات التبليغ المانون
4- <u>and Fraud</u> ..... 64	5. الحاكم حل النزاعات التفتش والمراجعة من المشتري
<u>Interpretation</u> ..... خطأ! الإشارة المرجعة غر معرفة.	6. .... 64
5- <u>Language</u> ..... خطأ! الإشارة المرجعة غر .	7. .... 64
<u>معرفة</u> ..... 9	8. .... 64
6- <u>Joint Venture or Group of Companies or Organizations</u> .	9. .... 64
66	10. .... 64
7- <u>Qualification</u> ..... خطأ! الإشارة المرجعة غر معرفة.	11. .... 64
8- <u>Notification Memos</u> ..... 67	12. .... 64
9- <u>Governing Law</u> ..... 67	13. .... 64
10- <u>Settlement of Disputes</u> ..... 67	14. .... 64

11-	<u>Audit and Review by the Buyer</u>	68	.20
			.20
			.22
			.23
			.24
			.25
			.26
12-	<u>Scope of Supply</u>	68	نطاق التجهيز
13-	<u>Delivery and Documents</u>	68	التسليم والوثائق
14-	<u>Supplier's Responsibilities</u>	68	مسؤولية المجهز
15-	<u>Contract Price</u>	68	سعر العمد
16-	<u>Terms of Payment</u>	68	شروط الدفع
17-	<u>Taxes and Fees</u>	69	الضرائب والرسوم
18-	<u>Good Performance Guarantee</u>	69	ضمان حسن الاداء
19-	<u>Copy rights</u>	70	حقوق النشر
20-	<u>Confidential Information</u>	70	المعلومات السرية
21-	<u>Subcontracts</u>	71	عمود المماولات الثانوة
22-	<u>Specifications and Standards</u>	71	المواصفات
23-	<u>Packaging and Documents</u>	72	والمما والمماؤس
24-	<u>Insurance</u>	72	التغلف والمستندات
25-	<u>Transportation</u>	72	التأمين النمل
26-	<u>Test and Engineering Inspection</u>	73	الاختبار والفحص
			الهندس الهندس